



**מדינת ישראל
המשרד לביטחון הפנים**

מכרז פומבי מס' 6.13

שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב

טבלת ריכוז מועדים

מועד	הפעילות
16.10.13	פרסום המודעה בעיתונות ובאינטרנט
4.11.13	בשעה 12:00, תאריך אחרון לקבלת שאלות הבהרה מהמציעים
11.11.13	תאריך אחרון לפרסום מענה המשרד לשאלות הבהרה
25.11.13	בשעה 12:00 בצהריים בדיוק תאריך אחרון להגשת הצעות לתיבת המכרזים

במקרה של סתירה בין המועדים בטבלה לעיל לבין מועדים אחרים המופיעים בגוף המכרז, יגברו המועדים בטבלה זו.

רשימת מסמכים:

- חוברת הצעה ;
- טופס הצעת מחיר ;
- הצהרת המציע
- הסכם התקשרות (כולל נספחים להסכם)
- טפסים לבדיקת בטחון

מסמך זה הינו רכוש מדינת ישראל. המידע הכלול בו לא יפורסם, לא ישוכפל, ולא יעשה בו שימוש, מלא או חלקי, לכל מטרה שהיא מלבד לשם הכנת מענה לבקשה

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

מכרז פומבי מס. 6.13 – קבלת שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב

1. כללי

המשרד לביטחון הפנים (להלן: "המשרד") באמצעות ועדת המכרזים המשרדית פונה בזאת במכרז פומבי לקבלת שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב (להלן: "המזמין"), מגופים/חברות בעלי ניסיון מוכח בשירותי תרגום.

2. הגדרות

- 2.1. **תרגום מסמכים** – העברת תוכן מילולי כתוב בשפה זרה לשפה העברית ולהיפך.
- 2.2. **שפות שכיחות** – אמהרית, אנגלית, ספרדית, עברית, ערבית, צרפתית ורוסית.
- 2.3. **תרגום עוקב** – העברת תוכן מילולי משפה זרה כלשהי לשפה העברית וההיפך באמצעות מתורגמן שנוכח במקום.
- 2.4. **שעות עבודה** – ימים א' – ה' בין השעות 08:00-17:00 כולל חול המועד, ימי שישי וערבי חג בשעות 08:00-13:00

3. תקופת ההתקשרות

- 3.1. תקופת ההתקשרות עם הספק שייבחר תהא לשנה אחת, החל מיום חתימת מורשי החתימה מטעם המשרד על הסכם ההתקשרות עם המציע אשר ייבחר להעניק את השירותים. הסכם ההתקשרות מצ"ב ומסומן **כנספח ד'**. למזמין תהיה אופציה חד צדדית ובלעדית, להאריך את תוקף ההסכם ב-4 תקופות נוספות, לתקופה של שנה בכל פעם או חלק ממנה, כך שסך כל תקופת ההתקשרות לא תעלה על חמש שנים.
- 3.2. למען הסר ספק מובהר, כי אין באמור בכל אחד ממסמכי פניה זו כדי להבטיח לספק היקף התקשרות כלשהו לביצוע השירותים, אשר יבוצעו לפי צורכי המזמין בלבד ועל-פי שיקול דעתו הבלעדי וכי אין ולא יהיה בהיקף ההתקשרות ו/או בהיקף ביצוע ההתקשרות כדי לשנות את התמורה לשירות שיידרש, בהתאם לעניין.
- 3.3. המזמין רשאי לבחור להתקשר עם יותר ממציע אחד במסגרת מכרז זה.

4. פירוט השירותים הנדרשים

הבהרה: מציע רשאי להגיש הצעתו לאחד משני התחומים (תרגום מסמכים, תרגום עוקב) או לשניהם. המשרד מבקש לקבל שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב, בהתאם לדרישות שלהלן:

4.1. **תרגום מסמכים**

- 4.1.1. השירותים כוללים תרגום מסמכים מקצועיים, מחקרניים, מדעיים (כגון חומרים מסוכנים) משפטיים וכלליים.

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

4.1.2. הזוכה יספק תרגום למסמכים בכל ה"שפות השכיחות" לפחות, בהתאם לכל הניבים והדיאלקטים הנדרשים בשפה. יכולת תרגום בשפות נוספות יהווה יתרון בבדיקת האיכות במכרז כפי המפורט להלן.

4.1.3. תרגום המסמכים כולל תרגום טקסט כתוב מכל שפה זרה שאינה עברית לשפה העברית וההיפך, כלומר, מהשפה העברית לכל שפה זרה שאינה עברית.

4.1.4. תרגום המסמכים הכלליים, המשפטיים והמקצועיים מורכב מהשלבים הבאים: תרגום, בדיקת תרגום על ידי הזוכה, עריכה לשונית, עריכת המסמך (פיסקאות), גופנים וכדומה – על פי דרישת המזמין), הגהה ותיקון לאחר בחינת התרגום על ידי המזמין והעברת המסמכים אל המזמין על פי המפורט בהזמנת העבודה.

השירותים הנכללים במכרז כוללים פעילויות של עימוד טקסט התרגום לרבות עבודה עם מגוון סגנונות בתוכנה המשמשת לתרגום.

4.1.5. המזמין רשאי לבצע בקרת איכות לעבודת הזוכה ולדרוש הבהרות לגבי התרגום שבוצע.

4.1.6. שירות תרגום המסמכים כולל תרגום דפי אינטרנט על פי דרישת המזמין.

4.2. תרגום עוקב

4.2.1. השירותים כוללים תרגום עוקב בתחומים מקצועיים וכלליים, לרבות: כלכלי – עסקי, רפואי – מדעי, חוקתי – משפטי, דיני משפחה ובכל השפות בהתאם לכל הניבים והדיאלקטים הנדרשים בשפה, לרבות שפת הסימנים.

4.2.2. שירותי תרגום עוקב כוללים העברת תוכן מילולי משפה זרה כלשהי לשפה העברית וההיפך באמצעות מתורגמן שנוכח במקום. תרגום הנאמר יהיה לא רק תרגום מילולי אלא בהתייחס למשמעות הנאמר על פי הקשרו.

4.3. מנהל לקוח

4.3.1. הספק ימנה מנהל לקוח אשר ירכז מטעמו את מתן השירותים המבוקשים. מנהל הלקוח יהווה איש קשר לנציג המזמין ויהיה אחראי לתת מענה מידי לכל בעיה ו/או צורך שיעלו.

4.3.2. מנהל הלקוח יקבל הזמנות עבודה בפורמט כפי המופיע בנספח ז' להסכם לטיפולו, באמצעות דוא"ל ו/או פקסימיליה.

4.3.3. מנהל הלקוח יהיה זמין בטלפון, טלפון סלולארי, פקסימיליה ודואר אלקטרוני בכל שעות העבודה: בימים א'-ה' בין השעות 08:00-17:00, ובערבי חג ובימי שישי בין השעות 08:00-13:00.

בנוסף, לאחר שעות אלה ובמקרים דחופים בלבד המאופיינים בזמן התראה קצר לרבות פעילות בסופי שבוע ובחגים, יתקשר המזמין עם מנהל הלקוח (באמצעות הטלפון הנייד המופיע בפרטי מנהל הלקוח) לתיאום השירות הנדרש.

4.3.4. הזמנת השירותים המבוקשים תיעשה על ידי המשרד בהתאם לצרכיו מעת לעת כמפורט להלן.

4.4. שירותי התרגום עבור השפות השכיחות יבוצעו על ידי נותני השירותים המופיעים בהצעת המציע (ראה נספח 14 לחוברת ההצעה).

מובהר כי המציע רשאי להציע מספר נותני שירותים לכל שפה.

החלפה של נותן שירות תיעשה אך ורק לאחר קבלת אישור מראש ובכתב מהמשרד.

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

5. היקף השירותים

- 5.1. לנוחיות המציעים, היקף ההזמנות של המשרד לשירותי תרגום לשנה הם כדלקמן (הערכה בלבד):
1,500 עמודים
50 שעות תרגום עוקב
- 5.2. הכמויות המפורטות לעיל נמסרות לצורך מתן אינדיקציה בלבד ונועדו להקטנת חוסר הודאות של הספקים ולצורך הערכה וסקלול ההצעות בלבד ואין בהן משום התחייבות של המשרד להזמנת היקף כלשהו של שירותים והתשלום יבוצע עפ"י הכמויות בפועל.
- 5.3. מובהר כי כמות הפריטים והשירותים שיוזמנו בפועל יהיו בהתאם לצורכי המשרד כפי שישתנו מעת לעת ויהיו בהתאם להזמנות שיאושרו ע"י מורשי החתימה של המשרד.

6. לוח זמנים ורמת שירות

6.1. תרגום מסמכים

זמני תרגום נדרש לעמוד	שעות הזמנת עבודת התרגום מראש	יחידת מידה	סוג מסמכים
מסמך אשר יוגדר כ"רגיל" ע"י נציג המשרד – עד 1.5 שעות עבודה לעמוד מתורגם 24 שעות מרגע ההזמנה.	הזמנת התרגום על ידי המזמין יכולה שתעשה 24 שעות* מראש.	1 עמוד מתורגם – עד 250 מילים	מסמך אשר יוגדר כ"דחוף" על ידי נציג המשרד
מסמך אשר יוגדר כ"מקצועי" ע"י נציג המשרד - עד 2 שעות לעמוד מתורגם 24 שעות מרגע ההזמנה.	*לא "שעות עבודה"		
מסמך אשר יוגדר כ"רגיל" ע"י נציג המשרד – עד 2.5 שעות עבודה לעמוד מתורגם 72 שעות מרגע ההזמנה.	הזמנת התרגום על ידי המזמין יכולה שתעשה 72 שעות* מראש.	1 עמוד מתורגם – עד 250 מילים	מסמך אשר יוגדר כ"לא דחוף" על ידי נציג המשרד
מסמך אשר יוגדר כ"מקצועי" ע"י נציג המשרד - עד 3.5 שעות לעמוד מתורגם 72 שעות מרגע ההזמנה.	*לא "שעות עבודה"		

***לדוגמא: מסמך בן 8 עמודים אשר יוגדר על ידי נציג המשרד כ"דחוף" ו"רגיל" שיוזמן ביום א' (ישלח בדוא"ל ובפקס – באחריות מנהל הלקוח לעדכן את נציג המשרד על קבלת המסמך) בשעה 10:00 בבוקר צריך שיתורגם תוך 12 "שעות עבודה" (1.5X8) החל מ 10:00 בבוקר ביום ב' (24 שעות ממסירתו) - קרי - שעות העבודה לתרגומו יהיו – 10:00 – 17:00 ביום ב' (7)**

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

שעות), וכן 08:00 – 13:00 ביום ג' (5 שעות) – המסמך יימסר מתורגם לנציג המשרד ביום ג' בשעה 13:00.

6.2. תרגום עוקב

במקרה של הזמנת עבודה לתרגום עוקב, המזמין יציין את המועד המדויק כולל יום ושעה להגעת המתורגמן למתן השירותים, איש קשר מטעם המזמין ומיקום השירות הנדרש. פרק הזמן להזמנת עבודת המתורגמות יהיה **לפחות – 24 שעות מראש** (לפני ביצוע העבודה בפועל).

6.3. מנגנון קנסות

במידה שהספק לא יעמוד בלוח הזמנים ורמת השירות המוגדרת בטבלה לעיל הוא ישלם פיצוי מוסכם על פי מידת החריגה מהרמה המוגדרת ובהתאם ל"טבלת אמנת השירות והפיצויים המוסכמים" המפורטת להלן:

גובה הקנס	מהות
100 ₪ עד שעת איחור + 100 ₪ לכל שעת איחור נוספת	איחור בהגשת חומר מתורגם שהוגדר כ"אינו דחוף"
200 ₪ עד שעת איחור + 200 ₪ לכל שעת איחור נוספת	איחור בהגשת חומר מתורגם שהוגדר כ"דחוף"
1000 ₪ לכל מקרה	איחור בהגעת מתורגמן לביצוע תרגום עוקב – מעל 7 דקות מהזמן שנקבע להגעה ע"י נציג המשרד
5000 ₪ למקרה	אי הגעת מתורגמן לביצוע תרגום עוקב

7. מקום מתן השירותים

7.1. שירותי תרגום מסמכים יינתנו במשרדי הספק, למעט במקרים בהם מדובר בחומר מסווג (ראה סעיף 8.4 להלן).

במקרים בהם לא ניתן להעביר את החומר המיועד לתרגום במייל/פקס/דואר, באחריות הספק לאסוף את החומר מאתר המשרד.

7.2. שירותי תרגום עוקב יינתנו בכל רחבי הארץ כולל שטחי יהודה ושומרון.

8. דרישות בטחון

- 8.1. כל נותן שירות למשרד, יידרש לבדיקת ביטחון בסיסית.
 - 8.2. במקרים בהם יידרש טיפול בחומרים מסווגים "סודיים", נותן השירות יעבור בדיקת ביטחון מקיפה יותר.
 - 8.3. טיפול בחומרים עד רמת סיווג "שמור" כולל, יבוצע באתר הספק, כאשר הספק **מתחייב** שרק מי שאושר ביטחונית ע"י הקב"ט, ייחשף למידע זה.
 - 8.4. כמו כן, מתחייב נותן השירות לאחסן בסוף יום חומרים בסיווג "שמור" בתוך ארון נעול.
 - 8.4. על נותן השרות למלא אחר הנחיות מנב"ט המשרד לרבות התקנת כספת, ובצוע העבודה במחשב לפטופ ייעודי מוצפן שיונפק לנותן השרות.
 - 8.5. במקרה של טיפול בחומר מסווג "סודיים", כל העבודה והטיפול בחומר יתבצעו **באתר המשרד לביטחון הפנים**.
 - 8.6. **קבלת אישור סיווג בטחוני הינו תנאי להתקשרות.**
- כל אחד מנתוני השירות מטעם הספק/ים הזוכה/ים יידרש למלא את הטפסים המצ"ב כנספח ה' למכרז.**

9. תנאי סף

ההשתתפות במכרז הינה רק לגופים בעל התמחות וניסיון בתרגום מסמכים ו/או תרגום עוקב של 3 שנים לפחות.

הבהרה: מציע רשאי להגיש הצעתו לאחד מן התחומים (תרגום מסמכים, תרגום עוקב) או לשניהם. תנאי הסף ייבדקו עבור כל תחום בנפרד.

רק מציע העומד **בכל** הדרישות שלהלן רשאי להגיש הצעתו במסגרת מכרז זה. **אי מילוי מדויק של הדרישות המפורטות בסעיף זה יפסלו את ההצעה על הסף.** יש לצרף אל ההצעה את כל האישורים והאסמכתאות הנדרשים. כל שינוי או תוספת שיעשו במסמכי המכרז המצורפים בזה או כל הסתייגות לגביהם בין על ידי תוספת בגוף המסמכים ובין במכתב לוואי או בכל דרך אחרת, לא יובאו בחשבון בעת הדיון על ההצעה ואף עלולים לגרום לפסילתה.

9.1 תנאי סף מינהליים

- 9.1.1. הצגת אישורים על פי חוק עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס), התשל"ו 1976 – (אישור ניכוי מס ואישור על ניהול פנקס חשבונות);
- 9.1.2. אם המציע הינו תאגיד, עליו להציג אישור על היותו רשום במרשם המתנהל על פי דין לגבי תאגידי מסוגו ואישור עו"ד/רו"ח ועל היות החותמים בשמו על מסמכי המכרז רשאים לחייב את התאגיד בחתימתם;
- 9.1.3. אם המציע הינו תאגיד עליו לצרף אישור על העדר חובות לרשם התאגידיים. לצורך כך יצרף המציע להצעתו נסח חברה עדכני של רשם התאגידיים הניתן להפקה דרך אתר האינטרנט של רשות התאגידיים, שכתובתו:

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

www.justice.gov.il/MOJHeb/RashamHachvarot בלחיצה על הכותרת "הפקת נסח

חברה".

9.1.4. אישור בדבר היעדר הרשעות בעבירות לפי חוק עובדים זרים, התשנ"א-1991 (להלן: "חוק עובדים זרים") ולפי חוק שכר מינימום, התשמ"ז – 1987 (להלן: "חוק שכר מינימום"). המציע יצרף להצעתו תצהיר בכתב של מורשה חתימה מטעמו המאושר על ידי עורך דין בהתאם לנוסח המחייב שבנספח 5 בחוברת ההצעה.

9.1.5. הצהרה בדבר היעדר ניגוד עניינים, בנוסח המצורף בנספח 6 בחוברת ההצעה.

9.1.6. התחייבות לשמירת סודיות, בנוסח המצורף בנספח 7 בחוברת ההצעה.

9.1.7. התחייבות המציע לעשות שימוש לצורך המכרז אך ורק בתוכנות מקוריות, בנוסח המצורף בנספח 8 לחוברת ההצעה.

9.1.8. מציע שהוא "עסק בשליטת אישה" כהגדרתה בחוק חובת המכרזים תשנ"ב - 1992 ומעוניין כי תינתן לו העדפה בשל עובדה זו יצרף להצעתו אישור ותצהיר. בסעיף זה, משמעות כל המונחים לרבות "אישור" ו"תצהיר" הוא כמשמעותם בסעיף 2ב' לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב – 1992

9.1.9. הגשת טפסי בדיקת ביטחון מלאים.

9.2. תנאי סף מקצועיים עבור שירותי תרגום מסמכים

9.2.1. במהלך השנים 2010-2012 נתן המציע שירותי תרגום מסמכים ל-2 לקוחות

ממשלתיים/ציבוריים לפחות, בהיקף מינימלי של 500 עמודים לשנה לפחות לכל לקוח, הטבלה תמולא כנספח 10.

שם הלקוח	מספר עמודים	שפות התרגום	מועדי מתן השירות	שם הממליץ	טלפון	טלפון נייד

9.2.2. כל נותני השירותים המוצעים לתרגום מ/אל שפות שכיחות הינם בעלי ניסיון של 3 שנים לפחות בתרגום מסמכים בשפות המוצעות.

9.3. תנאי סף מקצועיים עבור שירותי תרגום עוקב

9.3.1. במהלך השנים 2010-2012 נתן המציע שירותי תרגום עוקב ל-2 לקוחות

ממשלתיים/ציבוריים לפחות, בהיקף מינימלי של 30 שעות בשנה לפחות לכל לקוח, הטבלה תמולא כנספח 10.

שם הלקוח	שעות תרגום	שפות התרגום	מועדי מתן השירות	שם הממליץ	טלפון	טלפון נייד

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

9.3.2. כל נותני השירותים המוצעים לתרגום מ/אל שפות שכיחות הינם בעלי ניסיון של 2 שנים לפחות בתרגום עוקב בשפות המוצעות.

9.4. מסמכים שיש לצרף להצעה

9.4.1. להוכחת עמידתו של המשתתף בתנאי הסף הקבועים בסעיפים 9.1, 9.2 ו/או 9.3 לעיל, יחתום המשתתף על ההצהרה המצורפת כנספח ג' לפניה זו, וימלא את הנדרש בחוברת ההצעה (נספח א') וכן יצרף אישורים ומסמכים, ככל שישנם, המוכיחים את עמידתו בתנאי הסף.

9.4.2. בנוסף יצרף המציע להצעתו את המסמכים שלהלן:

9.4.2.1. דוגמאות לתרגומים שבוצעו על ידו, בשפה שכיחה – יש לצרף את מסמך המקור ואת המסמך המתורגם (ניתן להסתיר פרטים מזהים של הלקוח).
הדוגמאות יצורפו בנספח 13 לחוברת ההצעה.

9.4.2.2. רשימת השפות אשר ביכולתו לתרגם מעבר לשפות השכיחות ואשר בגינן הוא מתחייב ללוח זמנים רמת שירות ומנגנון קנסות כמפורט בסעיף 6 לעיל.
רשימת השפות תפורט בנספח 12 בחוברת ההצעה – ותחתם כהצהרה בפני עורך דין. בנוסף יצורפו דוגמאות בכל אחת מהשפות אשר אינן שכיחות ויוצעו על ידי המציע, וכן פירוט של לפחות עבודת תרגום עוקבת אחת כוללת תאריך ביצוע העבודה והגוף המזמין.

9.4.2.3. פרטי ממליצים -

9.4.2.3.1. המלצות אודות שירותי תרגום מסמכים - המציע יצרף להצעתו רשימה של 3 גופים ממשלתיים/ציבוריים לפחות, להם נתן, במהלך השנים 2010 ואילך, שירותי תרגום מסמכים לשפות שונות, בהיקף של 500 עמודים לשנה לפחות לכל לקוח.
פרטי הממליצים יפורטו בנספח 11 לחוברת ההצעה.

9.4.2.3.2. המלצות אודות שירותי תרגום עוקב - המציע יצרף להצעתו רשימה של 3 גופים ממשלתיים/ציבוריים לפחות, להם נתן, במהלך השנים 2010 ואילך, שירותי תרגום עוקב לשפות שונות, בהיקף של 30 שעות לפחות לכל לקוח.
פרטי הממליצים יפורטו בנספח 11 לחוברת ההצעה.

9.4.2.4. פרטי נותני השירותים המוצעים לתרגום עבור כל אחת מהשפות השכיחות.
פרטי נותני השירותים יצורפו בטבלה בנספח 14 לחוברת ההצעה.

10. בדיקת ההצעות

10.1. כללי

10.1.1. המזמין יהיה רשאי, לפי שיקול דעתו הבלעדי לדחות כל הצעה שאיננה שלמה, או ברורה, או שאינה ערוכה על-פי מסמכי ההליך, וזאת על-פי שיקול דעתו הסופי והבלעדי של המזמין.

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

10.1.2. מבלי לפגוע באמור, המזמין שומר על זכותו לבטל את ההליך או חלקו (שירותים מסוימים המבוקשים במסגרתו), מכל סיבה שהיא, בכל מועד שהוא, לרבות לאחר מועד הגשת ההצעות.

בכלל זה, מספר ההצעות אשר תוגשנה, והסכום הנקוב בהן, הינם נימוקים אשר עשויים לעמוד ביסוד החלטת המזמין לבטל את ההליך.

למען הסר ספק, מובהר כי למזמין שמור שיקול הדעת שלא לבחור בכל הצעה אם המחיר הנקוב בה אינו נמוך דיו, או שהנו בלתי סביר, ולמשתתפים לא תהייה כל טענות ו/או תביעות בקשר לכך, הכול בהתאם לתקנות חובת המכרזים, התשנ"ג-1993.

10.1.3. המזמין יהא רשאי, לפי שיקול דעתו הבלעדי, לפנות למשתתף בדרישה להמציא הבהרות ו/או הסברים ו/או השלמות ביחס להצעתו, ו/או לאפשר למשתתף לעשות כן, לרבות בעניין המצאת כל מסמך, אישור, היתר או רישיון כנדרש לפי תנאי הליך זה, ובלבד שכל מסמך, רישיון, אישור או היתר יהיו בעלי תוקף ותחולה למועד האחרון להגשת ההצעות.

10.2. אמות מידה לבחינת ההצעות:

הבהרה: בדיקת ההצעות ודירוגן יבוצעו עבור כל אחד מתחומי השירות בנפרד.

10.2.1. שירותי תרגום מסמכים

10.2.1.1. שלב א' - בדיקת עמידת המשתתפים בתנאי הסף

בשלב זה תיבדק עמידת המשתתפים בתנאי הסף המפורטים בסעיף 9 לעיל.

הצעה שלא תעמוד בתנאי הסף תיפסל.

רק משתתפים העומדים בתנאי הסף יעברו לשלב ב'.

10.2.1.2. שלב ב' – בדיקת רכיב האיכות

במסגרת בדיקת איכות ההצעה ייבחנו הנושאים הבאים:

יודגש כי רק הצעה שתקבל לפחות 75% מציון האיכות (כלומר 75 נקודות מתוך

100), תעבור לשלב הבא – בדיקת עלות.

משקל	אמת המידה
20%	<p>המלצות אודות המציע – המזמין יתקשר עם שני ממליצים ושומר לעצמו את הזכות להתקשר לממליצים שאינם מופיעים בהצעת המציע. בשיחות יישאלו הממליצים שאלות מקצועיות ואישיות שונות ויידרשו לתת דירוג בהתאם למדרג המפורט להלן:</p> <ul style="list-style-type: none">- רמת השירות של המציע 1-5- איכות התרגומים 1-5- גמישות לשינויים 1-5 <p>עבור כל ממליץ יינתנו עד 10% בסה"כ עד למקסימום של 20% באמת מידה זו</p>
30%	<p>ניסיון בתרגום מסמכים מעבר לנדרש בתנאי הסף</p> <p>10% ינתנו עבור כל לקוח נוסף, עד למקסימום של 30%.</p>

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

משקל	אמת המידה
20%	מגוון שפות התרגום המוצעות על ידי המציע 2% ינתנו עבור כל שפה נוספת מעבר למינימום הנדרש, עד למקסימום של 20% (על פי הצהרת המציע בנספח 12)
10%	יכולת אספקת שירותים בשני התחומים הנדרשים 10% ינתנו למציע שיגיש הצעה לשני התחומים
20%	התרשמות סובייקטיבית מאיכות הדוגמאות שהוצגו על ידי המציע ע"י חברי ועדת המכרזים עבור כל דוגמה יינתנו עד 10% ועד למקסימום של 20% באמת מידה זו.

10.2.1.3. שלב ג' - בדיקת רכיב העלות:

הצעת המחיר הכוללת הזולה ביותר תקבל את הניקוד המכסימלי ויתר ההצעות ידורגו באופן יחסי אליה.

חישוב הצעת המחיר הכוללת:

$$30A+20B+10C+5D = \text{הצעת מחיר כוללת}$$

כאשר:

A = המחיר ל-1 עמוד מתורגם של מסמך "רגיל" בזמן מסירה "דחוף".

B = המחיר ל-1 עמוד מתורגם של מסמך "מקצועי" בזמן מסירה "דחוף".

C = המחיר ל-1 עמוד מתורגם של מסמך "רגיל" בזמן מסירה "שאינו דחוף".

D = המחיר ל-1 עמוד מתורגם של מסמך "מקצועי" בזמן מסירה "שאינו דחוף".

10.2.1.4. שלב ד' – שקלול רכיבי איכות/עלות

בשלב זה יחושב ציון ההצעה הכולל בהתאם למשקלות שלהלן:

איכות – 50%

עלות – 50%

המזמין שומר לעצמו את הזכות לבחור כזוכה יותר ממציע אחד. למען הסר ספק חלוקת העבודה בפועל תיעשה עפ"י שיקול דעת נציג המשרד.

מובהר בזאת כי מכפלות הצעות המחיר הנן לצורך חישוב בלבד, אין המזמין מתחייב להזמנת השירותים בכמות מינימאלית או כמות כלשהי.

10.2.2. שירותי תרגום עוקב

10.2.2.1. שלב א' - בדיקת עמידת המשתתפים בתנאי הסף

בשלב זה תיבדק עמידת המשתתפים בתנאי הסף המפורטים בסעיף 9 לעיל.

הצעה שלא תעמוד בתנאי הסף תיפסל.

רק משתתפים העומדים בתנאי הסף יעברו לשלב ב'.

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

10.2.2.2. שלב ב' – בדיקת רכיב האיכות

יודגש כי רק הצעה שתקבל לפחות 75% מציון האיכות (כלומר 75 נקודות מתוך 100), תעבור לשלב הבא – בדיקת עלות.
במסגרת בדיקת איכות ההצעה ייבחנו הנושאים הבאים :

משקל	אמת המידה
30%	<p>המלצות אודות המציע – המזמין יתקשר עם שלושה ממליצים ושומר לעצמו את הזכות להתקשר לממליצים שאינם מופיעים בהצעת המציע. בשיחות יישאלו הממליצים שאלות מקצועיות ואישיות שונות ויידרשו לתת דירוג בהתאם למדרג המפורט להלן :</p> <ul style="list-style-type: none"> - רמת השירות של המציע 1-5 - איכות התרגומים 1-5 - גמישות לשינויים 1-5 <p>עבור כל ממליץ יינתנו עד 10% ועד למקסימום של 30% באמת מידה זו</p>
30%	<p>ניסיון בתרגום עוקב מעבר לנדרש בתנאי הסף יינתנו 10% עבור כל לקוח נוסף, עד למקסימום של 30%.</p>
30%	<p>מגוון שפות התרגום המוצעות על ידי המציע יינתנו 3% עבור כל שפה נוספת מעבר למינימום הנדרש, עד למקסימום של 30%</p>
10%	<p>יכולת אספקת שירותים בשני התחומים הנדרשים יינתנו 10% למציע שיגיש הצעה לשני התחומים</p>

10.2.2.3. שלב ג' - בדיקת רכיב העלות:

הצעת המחיר הכוללת הזולה ביותר תקבל את הניקוד המכסימלי ויתר ההצעות ידורגו באופן יחסי אליה.

חישוב הצעת המחיר הכוללת:

$$200A + 100B = \text{הצעת מחיר כוללת}$$

כאשר:

$$A = \text{המחיר ל-1 שעת תרגום עוקב בשפה שכיחה.}$$

$$B = \text{המחיר ל-1 שעת תרגום עוקב בשפה שאינה שכיחה.}$$

10.2.2.4. שלב ד' – שקלול רכיבי איכות/עלות

בשלב זה יחושב ציון ההצעה הכולל בהתאם למשקלות שלהלן :

איכות – 50%

עלות – 50%

המזמין שומר לעצמו את הזכות לבחור כזוכה יותר ממציע אחד. למען הסר ספק חלוקת העבודה **בפועל** תיעשה עפ"י שיקול דעת נציג המשרד.

מובהר בזאת כי מכפלות הצעות המחיר הנן לצורך חישוב בלבד, אין המזמין מתחייב להזמנת השירותים בכמות מינימאלית או כמות כלשהי.

10.3. על פי התיקון לחוק המכרזים, לאחר שקלול התוצאות, אם קיבלו שתי הצעות או יותר תוצאה משוקללת זהה שהיא התוצאה הגבוהה ביותר, ואחת מן ההצעות היא עסק בשליטת אישה, תיבחר ההצעה האמורה כזוכה במכרז ובלבד שצורך לה בעת הגשתה, "אישור" ו"תצהיר". במקרה בו יקבלו שתי הצעות את הניקוד המשוקלל הגבוה ביותר באופן שווה ולאף אחת מהן אין "אישור" או "תצהיר" כאמור, תיבחר ההצעה שלה ניקוד הצעת המחיר הנמוך יותר.

11. הצעת המחיר

- 11.1. המציע יגיש את הצעת המחיר בש"ח כולל מע"מ בטופס המצורף המסומן נספח ב' עבור השירותים המבוקשים כשהוא מלא על פי הנדרש וחתום.
- 11.2. הצעת המחיר תביא בחשבון את כל ההוצאות הנלוות - עמלות ותקבולים מכל סוג לקבלן המשנה באם ישולמו על ידי הספק, כ"א, נסיעות, הוצאות מימון, וכד'.
- 11.3. המחירים בהצעה נקובים בש"ח וכוללים את כל המסים וההיטלים החלים. עדכון התמורות המגיעות לספק יבוצע בהתאם לשינויים שיחולו במדד המחירים לצרכן והכל כאמור בהוראת תכ"ם 7.17.2 - "כללי הצמדה", וכמפורט בסעיף 19 להסכם.
- 11.4. על פי הנחיות החשב הכללי במשרד האוצר, ב- 18 החודשים הראשונים להתקשרות לא תהיה הצמדה של המחירים שיקבעו במסגרת מכרז זה.
- 11.5. בסעיף זה תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצידם:
- 11.5.1. "יום הבסיס" – המועד האחרון להגשת הצעות.
- 11.5.2. "מדד הבסיס" – זהו המדד הידוע בתום 18 חודש מיום הבסיס ומשמש בסיס להשוואה בינו ובין המדד הקובע, לצורך חישוב שיעור ההתאמה.
- 11.5.3. "מדד קובע" – המדד האחרון הידוע במועד ביצוע ההצמדה.
- 11.5.4. "מדד המחירים לצרכן" – כפי שמפורסם על ידי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה או מי שהוסמך על ידי ממשלת ישראל להחליפה.
- 11.6. בתום 18 חודשים מהמועד האחרון להגשת ההצעות ייקבע מדד הבסיס אשר ישמש כבסיס להשוואה לצורך ביצוע הצמדות. ההצמדה תתבצע מידי 6 חודשים, כך שההצמדה הראשונה תיעשה בחלוף 24 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות במכרז ובכל 6 חודשים לאחר מכן. שיעור ההתאמה ייעשה בין המדד הקובע למדד הבסיס.
- 11.7. למרות האמור לעיל, אם במהלך 18 החודשים הראשונים של ההתקשרות יחול שינוי במדד ושיעורו יעלה לכדי 4% ומעלה מהמדד הידוע במועד האחרון להגשת ההצעות, שיעור ההתאמה ייעשה בין המדד, שהיה ידוע במועד שבו עבר המדד את 4% לבין המדד הידוע בחלוף 6 חודשים. לדוגמא: במידה ובחלוף 8 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות עלה המדד על 4%, אזי תתבצע הצמדה הראשונה בחודש ה- 14 ומידי כל 6 חודשים לאחר מכן.

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

- 11.8. מובהר ומוסכם, כי האחריות לבקש את עדכון המחירים, בהתאם לאמור לעיל, מוטלת על הספק, והספק לא יהיה זכאי לקבל מהמזמין הפרשים, הנובעים מאי הצמדת המחירים בתקופה הקודמת למועד הגשת הבקשה על-ידו.
- 11.9. לנוחיות המציעים, מצ"ב דוגמא לביצוע הצמדה כנספח להסכם.
- 11.10. יובהר כי מועד הגשת החשבון עבור אספקת כל שירות יהיה רק לאחר אישור קבלה שלו.

12. ביטוח

הזוכה מתחייב לרכוש, ולקיים את כל הביטוחים המפורטים בנספח ד' להסכם לטובתו ולטובת מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים, כל זמן שההתקשרות עמו בתוקף, ולהציג למשרד לביטחון פנים את אישור עריכת הביטוחים הכוללים הכיסויים והתנאים הנדרשים כאשר גבולות האחריות לא יפחתו מהמצוין בנספח האמור.

13. ערבות ביצוע

- 13.1. עם חתימת ההסכם מתחייב הזוכה למסור למשרד ערבות בנקאית בלתי מותנית מבנק ישראלי על סך 8,750 ₪ כולל מע"מ (להלן "הערבות"). הערבות תהיה בתוקף עד 60 יום לאחר גמר תוקף הסכם זה. במידה ויוארך תוקף ההסכם ימציא הספק ערבות כאמור לעיל גם לתקופה ההארכה.
- 13.2. בכל מקרה בו לא עמד הספק בהתחייבויותיו, או לצורך קיזוז בגין אי מתן השירותים בשלמותם או בחלקם, או לצורך פיצוי על נזקים בהתאם לחוזה זה, יהא המזמין זכאי לממש את הערבות כולה או מקצתה.
- 13.3. אין בנוסח הערבות לשמש כל הגבלה או תקרה להתחייבויותיו של הספק.
- 13.4. מימש המזמין את הערבות מכל סיבה שהיא, על הספק להעביר למזמין ערבות נוספת העונה על הדרישות לגבי הערבות המפורטות לעיל.

14. מסמכי המכרז

- 14.1. אלה המסמכים המהווים את מסמכי המכרז:
- 14.1.1. חוברת תנאי המכרז, על נספחיה (מסמך זה):
- 14.1.2. נספח א' – חוברת הצעה;
- 14.1.2.1. נספחים 1-4,9 מסמכים אשר על המציע לצרף
- 14.1.2.2. נספח 5 - תצהיר בדבר העסקת עובדים זרים ותשלום שכר מינימום;
- 14.1.2.3. נספח 6 – הצהרה בדבר העדר ניגוד עניינים
- 14.1.2.4. נספח 7 – התחייבות לשמירת סודיות
- 14.1.2.5. נספח 8 – התחייבות לשימוש בתוכנות מקוריות
- 14.1.2.6. נספח 10 – פירוט הניסיון של המציע
- 14.1.2.7. נספח 11 – רשימת ממליצים
- 14.1.2.8. נספח 12 – רשימת שפות נוספות

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

- 14.1.2.9. נספח 13 - דוגמאות למסמכים מתורגמים בשפות נוספות כפי שהוצהרו ע"י המציע בנספח 12.
- 14.1.3. נספח ב' - טופס הצעת מחיר ;
- 14.1.4. נספח ג' – הצהרת המציע
- 14.1.5. נספח ד' – הסכם התקשרות (כולל נספחים א' – ז')
- 14.2. את מסמכי המכרז ניתן להוריד מאתר המשרד לביטחון הפנים בכתובת : www.mops.gov.il.

15. שאלות הבהרה

- 15.1. מציעים המעוניינים בהבהרות למכרז, יעבירו את שאלותיהם בדוא"ל למרכז ועדת מכרזים, מר אברהם שלם בכתובת : Avrahamsh@mops.gov.il עד ליום 4.11.13 בשעה 12:00 בדיוק.
- 15.2. התשובות יפורסמו במרוכז באתר המשרד לביטחון הפנים www.mops.gov.il עד ליום 11.11.13.
- 15.3. שאלות המציעים תוגשנה **במסמך WORD בלבד** (לא יתקבלו מסמכים סרוקים או מסמכים בפורמט PDF) בטבלה במבנה הבא :

מס' סידורי	מספר הסעיף במכרז/הסכם	פירוט השאלה

- 15.4. נוסח התשובות של עורך המכרז הוא הנוסח המחייב ומהווה חלק בלתי מהמכרז. רק תשובות שפורסמו כאמור מחייבות את עורך המכרז.
- 15.5. מי שלא יפנה כאמור, יהיה מנוע מלטעון טענות בדבר אי סבירות ו/או אי בהירות, שגיאות, אי התאמות, טעות וכיו"ב.
- 15.6. המזמין יהא רשאי שלא להתייחס לפנייות להבהרות ו/או השגות, או חלקן, וכן יהא רשאי להעביר התייחסות לכלל המשתתפים (מבלי לנקוב בשם המשתתף אשר פנה אליה), והכל בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי.
- לא התייחס המזמין לפנייה ו/או השגה עד למועד שנקבע לצורך הגשת הבקשות יראו בכך דחיית פניית המשתתף.
- 15.7. המזמין שומר על זכותו להכניס שינויים ותיקונים במסמכי ההליך עד למועד פרסום תשובות, ביוזמתו או בתשובה לשאלות המשתתפים.
- השינויים והתיקונים כאמור, יהו חלק בלתי נפרד מתנאי ההליך ויפורסמו באתר האינטרנט של המשרד ומחויב על כל מציע לבחון ולעיין באופן שוטף אחר הודעות המזמין באינטרנט (ככל שיהיו).** לפי שיקול דעתו, ככל ששינויים כאמור הנם מהותיים ומחייבים לדעתה דחיית המועד האחרון להגשת בקשות, יהא המזמין רשאי להודיע על דחיית מועד זה, בהודעה באתר האינטרנט של המשרד.
- 15.8. כל תשובה של המזמין ו/או של נציגו תהא בכתב בלבד ואין כל תוקף לתשובה שתינתן בדרך אחרת. המזמין לא יהיה אחראי להסברים בע"פ שיינתנו על ידי עובדיו ו/או כל אדם אחר.

16. הגשת ההצעה

- 16.1. את ההצעות למכרז יש להניח בתיבת המכרזים בלשכת סגן המנהל הכללי של המשרד לביטחון פנים, שד' קלרמון גנו, קריית הממשלה מזרח ירושלים, בנין ג', קומה 5 חדר 530 בכל יום בין השעות 09:00-15:00 פרט ליום האחרון להגשת המעטפות 25.11.13 בו יוגשו המעטפות עד לשעה 12:00 בדיוק. **מעטפה שלא תימצא בתיבת המכרזים במועד ובשעה הנקובים, לא תילקח בחשבון כמשתתפת במכרז.**
- 16.2. ההצעות יוגשו למשרד במסירה ידנית בלבד.
- 16.3. ההצעה, על כל נספחיה, תושם במעטפה סגורה עליה ייכתב "מכרז פומבי מס' 6.13 לקבלת שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב".
- המעטפה תכלול **שתי מעטפות**: מעטפת המחיר שבה תופיע אך ורק הצעת המחיר (נספח ב') ועליה יירשם "מכרז 6.13 – מעטפת מחיר" ומעטפת איכות שבה ייכללו חוברת ההצעה (נספח א') וכל יתר המסמכים הנדרשים ועליה יירשם "מכרז 6.13 – מעטפת איכות".
- כמו כן, המציע ידביק על הצד החיצוני של האריזה מעטפה נוספת, סגורה היטב, ללא פרטי המציע על גבה, ובתוכה יופיעו שם המציע ופרטי איש קשר מטעמו (מספר טלפון וכתובת) לשם החזרת ההצעה במקרה הצורך.
- 16.4. ההצעה תוגש במקור וב-2 (שני) עותקים נוספים זהים. כל עמוד בעותק המקור יהיה חתום כדין על-ידי המשתתף.
- 16.5. להצעה יצורף עותק מהסכם ההתקשרות המצורף כנספח ד' לפנייה זו, כשהוא חתום בראשי תיבות בכל עמוד, וחתום חתימה מלאה בעמוד האחרון, על ידי מורשה החתימה.
- 16.6. הצעת המציע תעמוד בתוקפה, ללא זכות חזרה, למשך חודשיים מהמועד האחרון לקבלת הצעות, אלא אם כן יסכים המציע לבקשת המזמין, אם תהא כזאת, להאריך את תוקפה. ביקש המזמין להאריך את תוקף הבקשה, ולא נתקבלה הסכמת מציע כלשהו, לא יהא בכך כדי למנוע מן המזמין להמשיך בהליך ולבחור לאחר מכן במציע אחר אשר הסכים לבקשתו להארכת תוקף הצעתו, וזאת אף אם בקשה אחרת, שתוקפה לא הוארך כאמור, הייתה עדיפה.

17. ניגוד עניינים

- 17.1. המציע הזוכה יתחייב ויצהיר כחלק מההצעה, כי נכון למועד הגשת ההצעה, אין הוא יודע על כל מניעה חוקית שהיא, שיש בה כדי להפריע למתן השירותים ע"פ הסכם זה, וכי אין הוא קשור ו/או מעורב, באופן ישיר או עקיף בכל עניין אחר שיש בו חשש לניגוד עניינים ביחס להתחייבויותיו מכוח ההסכם שיחתם עם המשרד לביטחון הפנים;
- 17.2. המציע הזוכה יתחייב להימנע במשך כל תקופת ההסכם עם המזמין מלקחת חלק ו/או להיות מעורב בכל עסקה ו/או עניין אחר שיש בו ו/או העלול ליצור מצב של ניגוד עניינים עם ההסכם עם המשרד לביטחון הפנים;

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

17.3. המציע הזוכה מתחייב להביא לידיעת המזמין כל מידע העשוי להיות רלבנטי לקביעת המזמין אם קיים ניגוד או חשש לניגוד עניינים אצלו. מבלי לגרוע מכלליות האמור, על הגורם שיבחר לביצוע השירותים להודיע למזמין על הצעה שהוצעה לו ואשר יש בה משום חשש לניגוד עניינים כאמור. נותן השירותים יקבל על עצמו ביצוע אותה עבודה רק אם המזמין יאשר, מראש ובכתב, כי אין לו התנגדות לכך.

17.4. המזמין מביא בזאת לידיעת כל משותף את ההוראות הבאות:
מבלי לגרוע מכלליות האמור, סוגיית ניגוד העניינים ככל שתעלה בכל שלב, תבחן על ידי הלשכה המשפטית במשרד לביטחון הפנים בטרם שיבוצו של הספק שיבחר על ידי המזמין לפרויקט מסוים.
הכרעתה הלשכה המשפטית במשרד לביטחון הפנים בעניין זה תהיה סופית ומוחלטת והספק מוותר בזאת על כל טענה, דרישה או תביעה כנגד המזמין או מי מטעמו בעניין זה.

18. שמירת סודיות

על המציע לצרף להצעתו את נספח 7 – טופס התחייבות לשמירה על סודיות, כשהוא חתום על ידי המציע. בהתאם לנספח הנ"ל, המציע מתחייב בכתב לשמור בסוד, לא להעביר, להודיע, למסור, להביא לידיעת כל אדם, כל ידיעה שתגיע אליו אגב או בקשר עם ביצוע החוזה בתוקף או במהלך או אגב ביצועו, לפני תחילתו או לאחר מכן.
יודגש כי אי שמירה על האמור לעיל מהווה הפרה של הוראה זו ומהווה עבירה פלילית על פי סעיף 118 לחוק העונשין התשל"ז-1977.

19. סוד מסחרי/סוד מקצועי

- 19.1. מבלי לגרוע משיקול דעתה של ועדת המכרזים וסמכותה על פי כל דין, נדרש כל ספק לציין בהצעתו על גבי אחד העותקים (אשר יישא את הכיתוב "עותק מס' ____ עם סימון סודות מסחריים"), בצורה מפורשת ובולטת באמצעות הדגשה בצהוב מהם הנתונים והמסמכים הכלולים בהצעה אשר העיון בהם על ידי הספקים האחרים עלול, לדעת אותו ספק, לחשוף סוד מסחרי או סוד מקצועי.
- 19.2. מובהר בזאת, חרף האמור לעיל, כי ועדת המכרזים רשאית, על פי שיקול דעתה הבלעדי והמוחלט, לקבוע אם אכן כל נתון ו/או מסמך כאמור, יעמוד או לא, לעיון ספק אחר מחמת סודיות מסחרית או סודיות מקצועית.
- 19.3. למען הסר ספק, מובהר כי לגבי כל מידע אשר לא סומן כאמור לעיל כמהווה לדעת הספק סוד מסחרי או מקצועי יהיה הספק מנוע מלטעון שאין לחשפו בפני ספקים אחרים והספק מוותר בזאת על כל טענה כאמור.
- 19.4. למען הסר ספק, מובהר כי מציע לא זוכה אשר סימן מידע כאמור לעיל, כסוד מסחרי או מקצועי יהיה מנוע מלדרוש ולא יקבל את אותו המידע שסומן על ידו כסוד מסחרי או מקצועי, מהצעת הספק הזוכה, אפילו אם הספק הזוכה לא סימנו כסוד מסחרי או סוד מקצועי.

20. כללי:

- 20.1. המזמין אינו מתחייב לבחור בהצעה כלשהי, וכן יהיה רשאי לפצל את הזכייה בין מספר זוכים כמו כן המזמין יהיה רשאי לבטל פנייה זו בכל עת משיקוליו הוא ;
- 20.2. המזמין שומר לעצמו את הזכות להתקשר עם יותר ממציע אחד. במקרה שכזה, המזמין יחלק את השירותים הנדרשים בין הספקים על פי שיקול דעתו הבלעדי ואינו מתחייב לחלוקה קבועה מראש כזו או אחרת .
- 20.3. כל שינוי או תוספת שייעשו במסמכי הפנייה המצורפים בזה או כל הסתייגות לגביהם בין על ידי תוספת בגוף המסמכים ובין במכתב לוואי או בכל דרך אחרת, לא יובאו בחשבון בעת הדיון על ההצעה ואף עלולים לגרום לפסילתה ;
- 20.4. המזמין אינו מתחייב להיקף מינימלי של הזמנת שירותים וכן יוכל על פי שיקול דעתו לצמצם או להקטין את היקף השירותים הניתנים. כמו כן יוכל המזמין להפסיק את ההתקשרות בהודעה של 30 יום מראש ;
- 20.5. בנוסף ומבלי לגרוע מהוראות מפרט מכרז זה, הוראות כל דין והלכה פסוקה, ועדת המכרזים רשאית מנימוקים שיירשמו להורות על תיקון כל פגם שנפל בהצעה או להבליג על הפגם, וזאת אם מצאה כי החלטה זו משרתת באופן המרבי את טובת הציבור ואת תכליתו של מכרז זה ;
- 20.6. בהתאם לתקנות חובת המכרזים, התשנ"ג – 1993, מציעים שלא זכו במכרז רשאים לבקש לעיין בהצעה הזוכה וועדת המכרזים תהיה רשאית, לפי שיקול דעתה, להציג בפני מציעים שלא זכו כל מסמך אשר אינו מהווה סוד מסחרי או מקצועי ;
- 20.7. אין בסעיפי המכרז כדי לגרוע מזכויות המזמין על פי כל דין ;
- 20.8. המציע הזוכה יחתום על חוזה קבלנות כספק שרות/יועץ חיצוני למשרד על פי הנוסח המקובל במשרדי ממשלה, מצ"ב בנספח ד' ;
- 20.9. מובהר בזאת כי המידע אשר ייאסף לצרכי מתן השירותים, ישמש למתן שירותים למזמין ולא יותר בו כל שימוש אחר אלא באישור מפורש ובכתב מהמזמין וגורם שלישי אם יידרש ;
- 20.10. הגשת הצעה תפורש, בין היתר, כהסכמה לכל אחד מהתנאים וההתניות המפורטות לעיל. משטרת ישראל, רשות כב"ה ושב"ס יהיו רשאים להצטרף למכרז במהלך ניהולו ומימושו של ההסכם/מכרז.

ב ב ר כ ה,

יואל לוי

סמנכ"ל המשרד

ויו"ר ועדת המכרזים

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח א'

חוברת הצעה

	שם מלא של הגוף המציע, כפי שהוא מופיע ברשם רשמי
	חתימה וחותמת

מספר מזהה	תאריך רישום	סוג התאגיד

פקסימיליה ודוא"ל	טלפון	כתובת משרד (רשום)

שמות הבעלים (במקרה של חברה, שותפות):

שם ושם משפחה	מספר ת.ז.

פרטי המוסמכים לחתום ולהתחייב בשם המציע/ה:

שם ושם משפחה	מספר ת.ז.	כתובת	תפקיד בתאגיד

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

שם ושם משפחה	מספר ת.ז.	כתובת	תפקיד בתאגיד

במקרה של התקשרות עם ספק משנה לצורך הובלה, יש לצרף את הפרטים הנ"ל לגבי כל גוף בנפרד ולצרף התחייבות להסכמי התקשרות ביניהם בנוסף, יש לציין את שם הגוף המוביל, שמולו תיערך ההתקשרות עם המשרד.

שם המנהל הכללי _____

שם איש הקשר למכרז זה _____

הנני מאשר כי בדקתי את פרטי המציע, והינם נכונים.

תאריך	שם מלא של עו"ד/רו"ח	חתימה וחותמת

הצהרה והתחייבות

אני הח"מ _____ ת.ז. _____ שהנני ממלא תפקיד של _____ אצל _____ המציע/ה מצהיר בזה כי הנני מצהיר האמור לעיל בשם _____ (להלן: "המציעה") אשר הנני מוסמך לחייבה בחתימתי וכי הפרטים המפורטים לעיל הנם אמת וכי ההצעה כמפורט לעיל הנה הצעה מחייבת והסכמה לחתום על נוסח ההסכם כפי שצורף למסמכי המכרז.

_____ חותמת

_____ חתימה

_____ תאריך

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

אסמכתאות להוכחת עמידה בתנאי הסף

מצורף בזאת (נא לסמן את האופציה המתאימה)	נספח לחוברת ההצעה מסומן	התנאי	מס' סעיף במפרט המכרז
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 1	האישורים הנדרשים עפ"י חוק עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס), התשל"ו – 1976	9.1.1
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 2	אישור עדכני על רישום במרשם המתנהל עפ"י כל דין לגבי תאגידים מסוגו, המפרט את פרטי מנהלי התאגיד ובעלי המניות בו	9.1.2
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 3	אישור עו"ד/רו"ח המאמת את חתימת מורשי החתימה של התאגיד על מסמכי המכרז, כי הם רשאים להתחייב בשם התאגיד	9.1.2
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 4	אישור על העדר חובות לרשם התאגידים – נסח חברה	9.1.3
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 5	אישור בדבר העדר הרשעות בעבירות לפי חוק עובדים זרים וחוק שכר מינימום	9.1.4
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 6	הצהרה בדבר העדר ניגוד עניינים	9.1.5
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 7	התחייבות לשמירת סודיות	9.1.6
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 8	התחייבות לעשיית שימוש בתוכנות מקוריות	9.1.7
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 9	תצהיר "עסק בשליטת אשה"	9.1.8
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 10	פירוט ניסיון	9.3.1 + 9.2.1
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 11	ממליצים	10.2.2.2 + 10.2.1.2
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 12	רשימת שפות	10.2.2.2 + 10.2.1.2
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 13	דוגמאות	9.4.2.2 + 9.4.2.1
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח 14	רשימת נותני שירות	9.4.2.4
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח ב'	הצעת מחיר	11
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח ג'	הצהרת המציע	9.4
לא <input type="checkbox"/> כן <input type="checkbox"/>	נספח ד'	הסכם התקשרות	16.5

נספח 1

האישורים הנדרשים עפ"י חוק עסקאות גופים ציבוריים (אכיפת ניהול חשבונות ותשלום חובות מס), התשל"ו – 1976

נספח 2

אישור עדכני על רישום במרשם המתנהל עפ"י כל דין לגבי תאגידים מסוגו

נספח 3

אישור עו"ד/רו"ח המאמת אודות מורשי החתימה בתאגיד

נספח 4

אישור על העדר חובות לרשם התאגידים – נסח חברה

נספח 5

תצהיר

בדבר העסקת עובדים זרים כדין ותשלום שכר מינימום

לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים, תשל"ו-1976

אנו הח"מ, _____ ("המציע"), לאחר שהוזהרנו כי עלינו להצהיר את האמת וכי נהיה צפויים לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזאת בכתב כדלקמן:

12. הננו מצהיר כי מתקיים במועמד אחד מאלה:

- (א) המשתתף ובעל זיקה אליו לא הורשעו בפסק דין חלוט בעבירה לפי חוק עובדים זרים.
- (ב) עד למועד האחרון להגשת בקשות לא הורשעו המשתתף ובעל זיקה אליו בפסק דין חלוט ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים.
- (ב) אם המשתתף או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין חלוט בשתי עבירות או יותר לפי חוק עובדים זרים - כי חלפה לפחות שנה אחת מן ההרשעה האחרונה ועד המועד האחרון להגשת בקשות.

3. הננו מצהירים כי מתקיים במועמד אחד מאלה:

- (א) המשתתף ובעל זיקה אליו לא הורשעו בעבירה לפי חוק שכר מינימום.
- (ב) עד למועד האחרון להגשת בקשות לא הורשעו המשתתף ובעל זיקה אליו בפסק דין חלוט ביותר משתי עבירות לפי חוק שכר מינימום.
- (ג) אם המשתתף או בעל זיקה אליו הורשעו בפסק דין חלוט בשתי עבירות או יותר לפי חוק שכר מינימום - כי חלפה לפחות שנה אחת מן ההרשעה האחרונה ועד המועד האחרון להגשת בקשות.

לעניין סעיפים 2 ו-3 לעיל:

"אמצעי שליטה", "החזקה" ו"שליטה" - כמשמעותם בחוק הבנקאות (רישוי), התשמ"א-1981;

"בעל זיקה" - כל אחד מאלה:

(1) חבר בני אדם שנשלט על ידי הספק;

(2) אם הספק הוא חבר בני אדם, אחד מאלה: (א) בעל השליטה בו; (ב) חבר בני אדם שהרכב בעלי מניותיו או שותפיו, לפי העניין, דומה במהותו להרכב כאמור של הספק, ותחומי פעילותו של חבר בני האדם דומים במהותם לתחומי פעילותו של הספק; (ג) מי שאחראי מטעם הספק על תשלום שכר העבודה;

(3) אם הספק הוא חבר בני אדם שנשלט שליטה מהותית - חבר בני אדם אחר, שנשלט שליטה מהותית בידי מי ששולט בספק

"הורשע", בעבירה - הורשע בפסק דין חלוט בעבירה שנעברה אחרי יום כ"ה בחשון התשס"ג (31 באוקטובר 2002);

"חוק עובדים זרים" - חוק עובדים זרים (איסור העסקה שלא כדין והבטחת תנאים הוגנים), התשנ"א-1991.

"חוק שכר מינימום" - חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987;

"שליטה מהותית" - החזקה של שלושה רבעים או יותר בסוג מסוים של אמצעי שליטה בחבר בני האדם;

4. זה שמנו, זו חתימתנו, ותוכן תצהירנו דלעיל אמת.

שם חתימת המצהיר/ה

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

אישור - יחיד

אני הח"מ _____, עורך דין, מרחוב _____, מאשר/ת בזאת כי ביום _____ הופיעה/ה במשרדי מר/גב' _____, המוסמך לחתום מטעם המשתתף, ושזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפני.

חתימה וחותמת עו"ד

אישור - תאגיד

אני הח"מ _____, עורך דין, מרחוב _____, מאשר/ת בזאת כי ביום _____ הופיעה/ה במשרדי ה"ה: _____ שזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____ ו- _____ שזיהה את עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____, _____; החתומים על הצהרה זו, שהינם בעלי זכויות חתימה ב- _____ וחתומים מחייבת את _____, לכל דבר ועניין.

חתימת עוה"ד

חותמת ומספר רישיון עורך דין

תאריך

נספח 6

התחייבות להעדר ניגוד עניינים

שנערכה ונחתמה ב _____ ביום _____ בחודש _____ 2013

על ידי:

_____ ת.ז.

_____ מכתובת

הואיל וממשלת ישראל בשם מדינת ישראל מקבלת את השירותים כהגדרתם להלן ;
והואיל והנני מועסק בקשר למתן השירותים ;
והואיל והנני עשוי להימצא במצב של ניגוד עניינים במסגרת מתן השירותים ולאחריו ;
לפיכך הנני מתחייב כלפי מדינת ישראל כדלקמן:

1. הגדרות:

בהתחייבות זו תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצידם :

"השירותים" - שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב.
"עובד" - כל אחד מעובדי הספק הזוכה אשר באמצעותו יינתנו השירותים למזמין.
"מידע" - כל מידע (Information), ידע (Know-How), ידיעה, מסמך, תכתובת, תוכנית, נתון, מודל, חוות דעת, מסקנה וכל דבר אחר כיוצא"ב הקשור ו/או הנוגע למתן השירותים בין בכתב ובין בע"פ ו/או בכל צורה או דרך של שימור ידיעות בצורה חשמלית ו/או אלקטרונית ו/או אופטית ו/או מגנטית ו/או אחרת.
"סודות מקצועיים" - כל מידע אשר יגיע לידי הספק הזוכה או העובד בקשר למתן השירותים, בין אם נתקבל במהלך מתן השירותים או לאחר מכן, לרבות ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל: מידע אשר יימסר ע"י המזמין ו/או כל גורם אחר ו/או מי מטעמו.

2. הנני מצהיר ומתחייב שאין ולא יהיה לי, במהלך תקופת מתן השירותים, ובמהלך שלושה חודשים מתום תקופה זו, ניגוד עניינים מכל מין וסוג שהוא עם גורמים בעלי עניין בתחום נושא הפניה, למעט באם ועדת המכרזים אישרה בכתב, לאחר שהעובדות הוצגו בפניה, כי אין בעובדות אלו משום ניגוד עניינים או באם קיים ניגוד עניינים מדובר בניגוד עניינים שולי אשר אין בו השפעה על השירותים נושא המכרז.

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

3. הנני מתחייב להודיע למזמין באופן מיידי על כל נתון או מצב שבשלים אני, עלול להימצא במצב של ניגוד עניינים, מיד עם היוודע לי הנתון או המצב האמורים.
4. הנני מצהיר ומתחייב לדווח מראש למזמין על כל כוונה שלי, להתקשר עם כל גורם כאמור בסעיף 2-3 להלן, בניגוד להתחייבויותי בסעיפים אלו, ולפעול בהתאם להוראותיו בעניין. המזמין רשאי לא לאשר לי התקשרות כאמור או לתת הוראות אחרות שיבטיחו העדר ניגוד עניינים, והנני מתחייב כי אפעל בהתאם להוראות אלו, בהקשר זה.
5. הנני מסכים כי סוגיית ניגוד העניינים ככל שתעלה בכל שלב, תבחן על ידי הלשכה המשפטית במשרד לביטחון הפנים. הכרעתם בעניין זה תהיה סופית ומוחלטת ואנוכי מוותר בזאת על כל טענה, דרישה או תביעה כנגד המזמין או מי מטעמו בעניין זה.
6. ולראיה באתי על החתום: _____

תאריך

שם המשתתף וחתימתו

אישור - יחיד

אני הח"מ, _____, עו"ד, מאשר/ת כי ביום _____ הופיעה הפני במשרדי ברחוב _____ בישוב/עיר _____ מר/גב' _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____/המוכרת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי ת/יהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא ת/יעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימת עוה"ד

חותמת ומספר רישיון עורך דין

תאריך

אישור - תאגיד

אני הח"מ _____, עורך דין, מרחוב _____, מאשר/ת בזאת כי ביום _____ הופיעה במשרדי ה"ה: _____ שזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____ ו- _____ שזיהה את עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____, _____; החתומים על הצהרה זו, שהינם בעלי זכויות חתימה ב- _____ וחתימתם מחייבת את _____, לכל דבר ועניין.

חתימת עוה"ד

חותמת ומספר רישיון עורך דין

תאריך

נספח 7

התחייבות לשמירת סודיות

שנערכה ונחתמה ב _____ ביום _____ בחודש _____ שנה _____
על ידי:

שם _____

ת"ז _____

כתובת _____

הואיל ועורך המכרז/המזמין יצא במכרז פומבי לקבלת שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב עבור המשרד לביטחון פנים (להלן: "המזמין"), מספק בעל ידע וניסיון בתחום;
והואיל והנני מועסק בקשר לאספקת השירותים כמפורט במכרז;
והואיל והנני עשוי להיחשף לסודות מקצועיים עליהם מעוניינת מדינת ישראל להגן.

לפיכך הנני מתחייב כלפי מדינת ישראל כדלקמן:

הגדרות

בהתחייבות זו תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצידם:

"**שירותים**" – כפי שהוצגו במסמכי המכרז ובחוזה שנחתם בין הצדדים.

"**מידע**" - כל מידע (Information), ידע (Know-How), ידיעה, מסמך, תכתובת, תוכנית, נתון, מודל, חוות דעת, מסקנה וכל דבר אחר כיו"ב הקשור באספקת השירותים בין בכתב ובין בע"פ ו/או בכל צורה או דרך של שימור ידיעות בצורה חשמלית ו/או אלקטרונית ו/או אופטית ו/או מגנטית ו/או אחרת, שאינו מצוי בנחל הכלל או שחייב לגלותו על פי כל דין

"**סודות מקצועיים**" - כל מידע אשר יגיע לידי בקשר לאספקת השירותים, בין אם נתקבל במהלך מתן השירותים או לאחר מכן, לרבות ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל: מידע אשר יימסר ע"י מדינת ישראל ו/או כל גורם אחר ו/או מי מטעמה.

שמירת סודיות

הנני מתחייב לשמור את המידע ו/או הסודות המקצועיים בסודיות מוחלטת ולעשות בהם שימוש אך ורק לצורך אספקה, השירותים נושא המכרז. למען הסר ספק, ומבלי לפגוע בכלליות האמור, הנני מתחייב לא

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

לפרסם, להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל אדם את המידע ו/או הסודות המקצועיים או כל שאילתא שהועברה אלי במסגרת עבודתי.

הנני מצהיר כי ידוע לי שאי מילוי התחייבויותי מהוות עבירה לפי פרק ז' (ביטחון המדינה, יחסי חוץ וסודות רשמיים) לחוק העונשין, התשל"ז - 1977.

ולראיה באנו על החתום:

שם העובד וחתימה

תאריך

נספח 8

התחייבות לעשיית שימוש בתוכנות מקוריות

הריני מתחייב לעמוד בדרישה לעשות שימוש אך ורק בתוכנות מחשב מקוריות מורשות.

חתימת המציע:

טלפון	תפקיד	שם
מס' זהות/עוסק מורשה	תאריך	חתימה וחותמת
מיקוד	פקס	כתובת

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח 9

אישור עסק בשליטת אשה

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח 10

פירוט ניסיון

ניסיון בתרגום מסמכים:

על המציע להיות בעל ניסיון במתן שירותי תרגום מסמכים ל-2 לקוחות ממשלתיים/ציבוריים לפחות, בהיקף מינימלי של 500 עמודים לכל לקוח, במהלך השנים 2010-2012. ראה ניקוד איכות עפ"י סעיף 10.2.1.2. הניסיון יפורט בטבלה שלהלן:

שם הלקוח	מספר עמודים	שפות התרגום	מועדי מתן השירות	שם איש קשר	טלפון	טלפון נייד

ניסיון בתרגום עוקב:

על המציע להיות בעל ניסיון במתן שירותי תרגום עוקב ל-2 לקוחות ממשלתיים/ציבוריים לפחות, בהיקף מינימלי של 30 שעות לפחות לכל לקוח, במהלך השנים 2010-2012. ראה ניקוד איכות עפ"י סעיף 10.2.2.2. הניסיון יפורט בטבלה שלהלן:

שם הלקוח	כמות שעות תרגום	שפות התרגום	מועדי מתן השירות	שם איש קשר	טלפון	טלפון נייד

הצהרת המציע:

_____	_____	_____
שם	תפקיד	
_____	_____	_____
חתימה וחותמת	תאריך	מס' זהות/עוסק מורשה
_____	_____	_____

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

אישור - יחיד

אני הח"מ _____, עורך דין, מרחוב _____, מאשר/ת בזאת כי ביום _____
הופיע/ה במשרדי מר/גב' _____, המוסמך לחתום מטעם המשתתף, ושזיהה עצמו באמצעות ת.ז.
שמספרה _____, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים
הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפני.

חתימה וחותמת עו"ד

אישור - תאגיד

אני הח"מ _____, עורך דין, מרחוב _____, מאשר/ת בזאת כי ביום _____
הופיע/ה במשרדי ה"ה: _____ שזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____ ו-
_____ שזיהה את עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____, _____; החתומים על
הצהרה זו, שהינם בעלי זכויות חתימה ב- _____ וחתימתם מחייבת את _____,
לכל דבר ועניין.

חתימה וחותמת עו"ד

שם עו"ד

תאריך

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח 11

המלצות

המלצות אודות שירותי תרגום מסמכים:

המציע יצרף להצעתו רשימה של 3 גופים לפחות, להם נתן, במהלך השנים 2010 ואילך, שירותי תרגום מסמכים לשפות שונות, בהיקף של 500 עמודים לפחות לכל לקוח, בטבלה במבנה שלהלן:

שם הלקוח	מספר עמודים	שפות	מועדי מתן השירות	שם הממליץ	טלפון	טלפון נייד

המלצות אודות שירותי תרגום עוקב:

המציע יצרף להצעתו רשימה של 3 גופים לפחות, להם נתן, במהלך השנים 2010 ואילך, שירותי תרגום עוקב לשפות שונות, בהיקף של 30 שעות לפחות לכל לקוח, בטבלה במבנה שלהלן:

שם הלקוח	מספר שעות תרגום	שפות	מועדי מתן השירות	שם הממליץ	טלפון	טלפון נייד

הצהרת המציע:

טלפון	תפקיד	שם
מס' זהות/עוסק מורשה	תאריך	חתימה וחותמת

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

מיקוד

פקס

כתובת

אישור - יחיד

אני הח"מ _____, עורך דין, מרחוב _____, מאשר/ת בזאת כי ביום _____ הופיע/ה במשרדי מר/גב' _____, המוסמך לחתום מטעם המשתתף, ושזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפני.

חתימה וחותמת עו"ד

אישור - תאגיד

אני הח"מ _____, עורך דין, מרחוב _____, מאשר/ת בזאת כי ביום _____ הופיע/ה במשרדי ה"ה: _____ שזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____ ו- _____ שזיהה את עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____, _____; החתומים על הצהרה זו, שהינם בעלי זכויות חתימה ב- _____ וחתימתם מחייבת את _____, לכל דבר ועניין.

חתימה וחותמת עו"ד

שם רו"ח

תאריך

נספח 12

רשימת שפות

רשימת שפות לשירותי תרגום מסמכים, מעבר לשפות השכיחות המפורטות בסעיף 2.2 לעיל ואשר בגינם המציע מתחייב כי יש לו את היכולת לתרגם מסמכים בהן ולעמוד בלוח זמנים, רמת שירות ומנגנון קנסות כמפורט בטבלאות בסעיף 6 להצעה להציע הצעות (מצ"ב דוגמאות של תרגום אשר בוצע בפועל):

- _____ .1
- _____ .2
- _____ .3
- _____ .4
- _____ .5
- _____ .6

רשימת שפות לשירותי תרגום עוקב, מעבר לשפות השכיחות המפורטות בסעיף 2.2 לעיל ואשר בגינם המציע מתחייב כי יש לו את היכולת לתרגם תרגום עוקב בהן ולעמוד לוח זמנים, רמת שירות ומנגנון קנסות כמפורט בטבלאות בסעיף 6 להצעה להציע הצעות:

- _____ .1 תרגום עוקב בשפה זו בוצע על ידי המציע בתאריך: _____
עבור: _____
- _____ .2 תרגום עוקב בשפה זו בוצע על ידי המציע בתאריך: _____
עבור: _____
- _____ .3 תרגום עוקב בשפה זו בוצע על ידי המציע בתאריך: _____
עבור: _____
- _____ .4 תרגום עוקב בשפה זו בוצע על ידי המציע בתאריך: _____
עבור: _____
- _____ .5 תרגום עוקב בשפה זו בוצע על ידי המציע בתאריך: _____
עבור: _____
- _____ .6 תרגום עוקב בשפה זו בוצע על ידי המציע בתאריך: _____
עבור: _____

הצהרת המציע:

_____	_____	_____
טלפון	תפקיד	שם
_____	_____	_____
מס' זהות/עוסק מורשה	תאריך	חתימה וחותמת
_____	_____	_____
מיקוד	פקס	כתובת

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

אישור - יחיד

אני הח"מ _____, עורך דין, מרחוב _____, מאשר/ת בזאת כי ביום _____ הופיע/ה במשרדי מר/גב' _____, המוסמך לחתום מטעם המשתתף, ושזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפני.

חתימה וחותמת עו"ד

אישור - תאגיד

אני הח"מ _____, עורך דין, מרחוב _____, מאשר/ת בזאת כי ביום _____ הופיע/ה במשרדי ה"ה: _____ שזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____ ו- _____ שזיהה את עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____, _____; החתומים על הצהרה זו, שהינם בעלי זכויות חתימה ב- _____ וחתומתם מחייבת את _____, לכל דבר ועניין.

חתימה וחותמת עו"ד

שם עו"ד

תאריך

נספח 13

דוגמאות למסמכים מתורגמים
לשפות שכיחות ולשפות שאינן שכיחות
לפי הצהרת המציע על שפות נוספות לתרגום מסמכים בנספח 12

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

מספר שנות ניסיון בתרגום מ/אל שפה זו	שפה	שם נותן השירות (שם פרטי + שם משפחה)

חתימת המציע:

טלפון	תפקיד	שם
מס' זהות/עוסק מורשה	תאריך	חתימה וחותמת
מיקוד	פקס	כתובת

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח ב'

לכבוד
ועדת המכרזים המשרדית במשרד לביטחון הפנים
א.ג.נ.,

טופס הצעת מחיר

1. אנו החתומים מטה, _____, לאחר שקראנו בעיון, בחנו והבנו את פניית ועדת המכרזים המשרדית של המשרד לביטחון הפנים לקבלת שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב עבור המשרד לביטחון פנים, מציעים בזאת למשרד לביטחון הפנים לבצע את השירותים נשוא הפניה, הכול כמפורט בפניה על כל נספחיה.
2. הננו מצהירים כי בקשתנו ערוכה על-פי הפניה על כל נספחיה, וכי קיבלנו ו/או הועמדו לרשותנו כל המסמכים הקשורים לפניה וכן קיבלנו הסברים בכל הקשור להצעה ולביצוע השירותים.
3. הננו מצהירים ומתחייבים כי אם נתקבל הצעתנו, נבצע את כל השירותים בהתאם לכל תנאי הפניה והנספחים לה ולשביעות רצונכם המלאה וזאת במתכונת המחירים המפורטים להלן.
4. הצעתנו זו היא בלתי חוזרת ואינה ניתנת לביטול או לשינוי ותהא תקפה למשך 60 יום מהמועד האחרון להגשת ההצעות. ידוע לנו ואנו מסכימים כי ועדת המכרזים המשרדית של המשרד לביטחון הפנים רשאית לנהל כל הליך שעניינו הגשת הצעות מתוקנות. כן, ידוע לנו שהמזמין רשאי לבטל את ההליך.
5. היה והצעתנו תתקבל, אנו מתחייבים לעמוד בכל התנאים המוקדמים לחתימת הסכם ההתקשרות על ידיכם, וכי תוך 14 ימים מיום הודעתכם נפקיד בידיכם את כל המסמכים והראיות הנוספים הטעונים המצאה.
6. **המחירים המוצעים על ידנו עבור שירותי תרגום מסמכים:**

מחיר יחידה בש"ח כולל מע"מ	תיאור הרכיב	רכיב
	המחיר ל-1 עמוד מתורגם של מסמך "רגיל" בזמן מסירה "דחוף" . (כהגדרת נציג המשרד, ובלוח זמנים ורמת שירות כמוגדר בסעיף 6 לעיל).	A
	המחיר ל-1 עמוד מתורגם של מסמך "מקצועי" בזמן מסירה "דחוף" . (כהגדרת נציג המשרד, ובלוח זמנים ורמת שירות כמוגדר בסעיף 6 לעיל).	B
	המחיר ל-1 עמוד מתורגם של מסמך "רגיל" בזמן מסירה "שאינו דחוף" . (כהגדרת נציג המשרד, ובלוח זמנים ורמת שירות כמוגדר בסעיף 6 לעיל).	C
	המחיר ל-1 עמוד מתורגם של מסמך "מקצועי" בזמן מסירה "שאינו דחוף" . (כהגדרת נציג המשרד, ובלוח זמנים ורמת שירות כמוגדר בסעיף 6 לעיל).	D

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

7. המחירים המוצעים על ידנו עבור שירותי תרגום עוקב:

מחיר יחידה בש"ח כולל מע"מ	תיאור הרכיב	רכיב
	1 שעת תרגום עוקב בשפה שכיחה	A
	1 שעת תרגום עוקב בשפה שאינה שכיחה	B

שם המציע _____ מס' זיהוי (מס' עוסק מורשה/מס' ח.פ./ת.ז.) _____

כתובת _____ טלפון _____ פקסימיליה _____

_____ : Email

שם החותם _____ התפקיד _____ חתימה וחותמת _____

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח ג'

הצהרה

אנו הח"מ, _____, לאחר שקראנו בעיון, בחנו והבנו את פניית ועדת המכרזים המשרדית של המשרד לביטחון הפנים להגשת בקשות לקבלת שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב עבור המשרד לביטחון פנים, מצהירים ומתחייבים בזה כדלקמן:

1. כי הבנו את כל האמור במסמכי הפניה וכי הגשנו את בקשתנו בהתאם.
2. כי למדנו ובדקנו בקפידה את כל האמור במסמכי הפניה, ובדקנו את כל הדרישות, התנאים והנסיבות, הפיזיים והמשפטיים, העשויים להשפיע על הצעתנו או על ביצוע השירותים נשוא הפניה. כי אנו מסכימים לכל האמור במסמכי הפניה ומאשרים ומתחייבים כי לא נציג כל תביעות או דרישות המבוססות על אי ידיעה ו/או אי הבנה, ואנו מוותרים בזאת מראש על טענות כאמור. מבלי לפגוע בכלליות האמור, ידוע לנו, ואנו מסכימים, כי בעצם הגשת בקשתנו גלום ויתור מפורש על כל טענה, מכל מין וסוג, בדבר אי התאמה ו/או חריגה, מכל מין וסוג, של תנאי ההליך ו/או תנאי מתנאיו, מתנאי כל דין.
3. אנו מצהירים כי אנו עומדים בכל התנאים הנדרשים בהליך, כי הצעתנו עונה על כל הדרישות שבמסמכי ההליך וכי אנו מקבל על עצמנו לבצע את ההתחייבויות בהתאם לתנאים שבמסמכי ההליך, ולרבות הסכם ההתקשרות.
4. אנו מצהירים כי אנו עומדים בתנאי הסף המפורטים בפנייה.
5. אנו מצהירים כי כל הפרטים שנמסרו על ידנו במסגרת הצעתנו הנם נכונים ומדויקים.
6. היה והצעתנו תתקבל, יש ביכולתנו ליתן את כל השירותים המבוקשים על ידיכם, ככל שיידרש, בזמינות מלאה ומידית ועל פי לוחות הזמנים אשר נקבעו בפנייה.
7. אנו מצהירים כי ידוע לנו שביצוע השירותים על פי מסמכי ההליך מחייב שמירת סודיות בכל הנוגע למידע שיגיע לרשותנו וכן שמירה על רמה גבוהה של אמינות ומהימנות ויחסי אמון מיוחדים בינינו לביניכם, ואנו מתחייבים למלא אחר ביצוע הוראות מסמכי ההליך ולמלא אחר כל התחייבויותינו על-פי הסכם ההתקשרות במהימנות ואמינות, תוך שמירה קפדנית על הוראות כל דין. אנו מצהירים ומתחייבים כי איננו רשאים להעביר כל מידע שברשותנו כתוצאה מהשתתפותנו בהליך זה לשום גורם אחר, או לעשות בו שימוש כלשהו שלא במסגרת הליך זה וכי כלל תוצרי מתן השירותים יהיו קניינה המלא והמוחלט של המדינה.

חתימת המציע

אישור – יחיד

אני הח"מ _____, עורך דין, מאשר/ת בזאת כי ביום _____ הופיעה/ה במשרדי מר/גב' _____, שזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר את האמת וכי יהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה כן, אישר את נכונות הצהרתו דלעיל וחתם עליה בפני.

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

חתימה וחותמת עו"ד

אישור – תאגיד

אני הח"מ _____, עורך דין, מרחוב _____, מאשר/ת בזאת כי ביום _____
הופיעה במשרדי ה"ה: _____ שזיהה עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____ ו-
_____ שזיהה את עצמו באמצעות ת.ז. שמספרה _____, _____; החתומים על
הצהרה זו, שהינם בעלי זכויות חתימה ב- _____ וחתימתם מחייבת את
_____ לכל דבר ועניין.

_____ חתימה וחותמת עו"ד

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח ד'

הסכם

שנערך ונחתם בירושלים ביום _____ בחודש _____ 2013

בין:

בין: המשרד לביטחון הפנים המיוצג ע"י סגן המנהל הכללי של המשרד לביטחון הפנים, מר יואל לוי, ביחד עם ס. חשב המשרד, גבי שרית ארד (להלן - "המזמין");

מצד אחד

לבין:

מרח' _____

(להלן: "הספק")

מצד שני

הואיל והמזמין מעוניין בקבלת לקבלת שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב (להלן: "השירותים"), מספק בעל ידע וניסיון בתחום כמפורט במסמכי מכרז מס' 6.13 (להלן: "המכרז");

והואיל והספק הגיש את הצעתו למכרז המצורפת **כנספח ב'** להסכם זה;

והואיל ובכפוף לחתימתו על הסכם זה ועדת המכרזים של המזמין בחרה בהצעת הספק;

לפיכך הוצהר, הותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. פרשנות ונספחים

1.1. המבוא להסכם זה מהווה חלק בלתי נפרד ממנו.

1.2. נספח א' – מסמכי מכרז 6.13

נספח ב' - ההצעה שהגיש הספק

נספח ג' – ערבות ביצוע בנקאית

נספח ד' – אישור עריכת ביטוחים

הנספחים להסכם זה מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.

1.3. נתגלתה סתירה בין תנאי מתנאי הנספחים ותנאי מתנאי הסכם זה יהיו תנאי ההסכם עדיפים, אלא אם נאמר במפורש אחרת.

1.4. מונחים המופיעים בהסכם זה ובהצעת הספק יפורשו בהתאם למשמעות הנתונה להם בהסכם זה ובכל מקרה של סתירה בין הצעת הספק והסכם זה יחולו הוראות הסכם זה.

1.5. פרשנות ההסכם תיעשה באופן המקיים את הדרישות המפורשות והמשתמעות של המכרז בצורה המלאה ביותר.

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

1.6. כותרות הסעיפים בהסכם זה משמשות לצרכי נוחיות בלבד ואין לעשות בהן שימוש לצורך פרשנות התניות בהסכם.

1.7. האמור ביחיד גם ברבים משמע וההיפך, האמור בלשון זכר גם בלשון נקבה משמע וההיפך.

2. מתן השירותים

20.11. תקופת ההתקשרות עם הספק שייבחר תהא לשנה אחת, החל מיום חתימת מורשי החתימה מטעם המשרד על הסכם ההתקשרות עם המציע אשר ייבחר להעניק את השירותים. (להלן: "תקופת ההתקשרות"). התחייבויות הקבועות בהסכם זה ובנספחיו, ככל שינתן, שנועדו להתבצע במועד המאוחר לתום תקופת ההסכם, יעמדו בתוקפן גם לאחר מועד זה.

2.1. למזמין נתונה אופציה, בהתאם לשיקול דעתו, להאריך את תוקף ההסכם ב-4 תקופות נוספות, לתקופה של שנה בכל פעם או חלק ממנה, כך שסך כל תקופת ההתקשרות לא תעלה על חמש שנים. (להלן: "תקופת ההתקשרות הנוספת").

2.2. יובהר כי על תקופת הארכה, ככל שתהיה, יחולו תנאי ההתקשרות המקורית בכלל, ולעניין התמורה בפרט.

2.3. הזכות למימוש כל אחת מהאופציות ניתנת למזמין בלבד ומימושה מחייב מתן הודעה על כך לספק 30 יום מראש ובכתב.

2.4. המזמין רשאי, בהתרעה בכתב של חודש ימים, ובהתאם לשיקול דעתו הבלעדי, לסיים את ההתקשרות עם הזוכה בכל שלב במהלך תקופת ההתקשרות.

2.5. המזמין משאיר לעצמו את הזכות להתקשר עם יותר מספק אחד וזאת ללא כל התחייבות לחלוקה שווה בין הספקים.

3. הספק מתחייב ליתן את השירותים לשביעות רצונו של המזמין, בהתאם להצעתו במכרז והפירוט הנלווה אליה וכן:

3.1. השירותים האמורים בהסכם זה דורשים רמה גבוהה של מקצועיות, ולפיכך הספק אחראי באופן בלעדי לרמתם של השירותים האמורים בהסכם זה.

3.2. בכל מקרה של סיום ההתקשרות עם הספק, בין אם הופסקה כאמור מסיבות כלשהן, ובין אם הסתיימה במועדה, יפעל הספק בכל האמצעים שברשותו על מנת לצמצם כל נזק שעלול להיגרם למזמין בגין סיומה.

3.3. הספק יהא מחויב להעברת כל החומרים הפיסיים, האלקטרוניים והמגנטיים, הקשורים במתן השירותים למזמין או למי שייקבע מטעמו.

3.4. הספק יתחייב לפעול בשיתוף פעולה עם כל גורם אחר, עפ"י הנחייתו המפורשת של המזמין או מי מטעמו לרבות הדרכתו של הגורם, לגבי מהותן ושיטות ביצוען של הפעילויות שבוצעו על ידו במסגרת השירותים.

3.5. הספק ימלא באופן מלא ומקצועי את כל התנאים והתחייבויותיו על פי תנאי הסכם זה עד למועד סיום עבודתו בפועל.

4. הצהרות הספק

4.1 הספק מצהיר בזאת כי:

4.1.1 קיבל הסבר מפורט לגבי דרישות המזמין בקשר למתן השירותים, אשר לשם עמידה בהן נשכרו שרותיו, והוא מסוגל ומתכוון לקיימן.

4.1.2 הינו בעל ניסיון במתן השירותים וברשותו אמצעים וכוח אדם מקצועי ומיומן בהיקף נאות המאפשר לו ליתן את השירותים ולמלא אחר התחייבויותיו בהסכם זה.

4.1.3 הוא קרא את כל תנאי הפניה ודרישותיו לרבות דרישות הביטחון, הבין אותם, והוא מתחייב להעניק את השירותים, על חלקיהם ובהתאם לתנאים ולדרישות המפורטים במסמכי הפניה, בדיוקנות, ביעילות, במומחיות ובמיומנות, לשביעות רצון המזמין ובמועדים הנדרשים מהמזמין, והכל בכפוף להוראות הסכם זה.

4.1.4 ישתף פעולה עם המזמין בכל הקשור למילוי התחייבויותיו על פי הוראות הסכם זה ויעמוד לרשות המזמין באופן שוטף וברמת זמינות גבוהה, וזאת בהתאם לצרכי המזמין, ככל שיידרש, מאת המזמין או מי מטעמו.

4.1.5 יודיע למזמין בכתב, מיד בע"פ ובפקסימיליה, ולכל המאוחר תוך 48 שעות, על כל שינוי במעמדו החוקי ו/או על כל מקרה בו אין באפשרותו להעניק את השירותים ו/או על כל אפשרות מסתברת כי לא יוכל לעמוד בהתחייבויותיו על פי הסכם זה והפניה, כולן או מקצתן, מכל סיבה שהיא ו/או על כל עניין אחר שיש בו כדי להשפיע על מתן השירותים.

4.1.6 כל הפרטים שמסר למזמין בהצעתו, ובכלל זה פרטים על המידע אשר ברשותו, ויכולתו לבצע את השירותים, הינם מלאים ונכונים.

4.1.7 עומדים לרשותו, בכל עת, כל הציוד והאמצעים הדרושים לצורך מתן השירותים בהתאם להסכם זה.

4.1.8 הוא משלם לעובדיו שכר שאינו נמוך משכר מינימום ומקיים את הוראות ההסכמים הקיבוציים ו/או צווי ההרחבה החלים על עובדיו.

4.2 שירותי התרגום עבור השפות השכיחות יבוצעו על ידי נותני השירותים המופיעים בהצעת המציע. החלפה של נותן שירות תיעשה אך ורק לאחר קבלת אישור מראש ובכתב מהמשרד.

4.3 מצורפות להסכם זה הצהרותיהם והתחייבויותיהם של העובדים שייטלו חלק במתן השירותים ושמירה על העדר ניגוד עניינים וסודיות, המצ"ב להסכם זה.

4.4 העסקת עובדים

הספק לא יעסיק במסגרת מתן השירותים עובדים זרים.

5. ניגוד עניינים

5.1 הספק מצהיר ומתחייב שאין ולא יהיה לו, במהלך תקופת ההתקשרות בין הצדדים, ניגוד עניינים מכל מין וסוג שהוא, ו/או קשרים עסקיים או קשרים אחרים בתחום מתן השירותים לפי הסכם זה, למעט באם ועדת המכרזים אישרה בכתב, לאחר שהעובדות הוצגו בפניה, כי אין בעובדות אלו משום ניגוד עניינים או באם קיים ניגוד עניינים מדובר בניגוד עניינים שולי אשר אין בו השפעה על השירותים נשוא המכרז.

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

- 5.2. מבלי לגרוע מכלליות האמור, על הספק לדווח מראש למזמין או לנציג מטעמו על כל כוונה שלו, של מי מעובדיו, להתקשר עם כל גורם כאמור בסעיף זה, ולפעול בהתאם להוראותיו בעניין. המזמין רשאי לא לאשר לספק התקשרות כאמור או לתת הוראות אחרות שיבטיחו העדר ניגוד עניינים, והספק יפעל בהתאם להוראות אלו.
- 5.3. על הספק להודיע למזמין או לנציג מטעמו ו/או למזמין באופן מיידי על כל נתון או מצב שבשלם הוא, ו/או מי מטעמו, עלולים להימצא במצב של ניגוד עניינים, מיד עם היוודע לו הנתון או המצב האמורים.
- 5.4. אם לדעת המזמין, נתון הספק או מי מטעמו, בכל שלב של ביצוע ההסכם, במצב בו הוא נמצא או עלול להימצא בניגוד עניינים, רשאי המזמין להורות על הפסקת עבודתו של הספק ועל סיום ההתקשרות עם הספק, מטעם זה בלבד.
- 5.5. הספק מתחייב לדאוג לכך שכל עובד אשר עתיד להעניק את השירותים יחתום על התחייבות להיעדר ניגוד עניינים. חתימת העובד כאמור מהווה תנאי ליתן את השירותים באמצעות העובד.
- 5.6. סוגיית ניגוד העניינים ככל שתעלה בכל שלב, תבחן על ידי הלשכה המשפטית במשרד לביטחון הפנים. הכרעתם בעניין זה תהיה סופית ומוחלטת והספק מוותר בזאת על כל טענה, דרישה או תביעה כנגד המזמין או מי מטעמו בעניין זה.

6. סודיות

- 6.1. הספק מצהיר שידוע לו שכל מידע שיתקבל אצלו ו/או אצל מי מעובדיו במהלך מתן השירותים הינו בגדר סודות מקצועיים.
- 6.2. הספק מתחייב לשמור את המידע ו/או הסודות המקצועיים בסודיות מוחלטת ולא לעשות בהם כל שימוש.
- 6.3. למען הסר ספק, ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל, הספק מתחייב לא לפרסם, להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל אדם את המידע ו/או הסודות המקצועיים.
- 6.4. הספק מתחייב לדאוג לכך שכל עובד אשר עתיד להעניק את השירותים מטעמו יחתום על התחייבות לשמירת סודיות בנוסח המצורף להסכם זה. חתימת העובד כאמור מהווה תנאי ליתן את השירותים באמצעות העובד.
- 6.5. הספק מצהיר כי ידוע לו שאי מילוי התחייבויותיו על פי סעיף זה מהוות עבירה לפי פרק ז' (ביטחון המדינה, יחסי חוץ וסודות רשמיים) לחוק העונשין, תשל"ז - 1977.
- 6.6. הספק לא יעביר לכל גורם אחר שבו או עימו הוא קשור שלא לצורך מתן השירותים, כל מידע שהוא הנוגע לשירותים, במהלך תקופת ההסכם ולאחריה, אלא אם כן ניתן לכך אישורו המוקדם של המזמין ובתנאים כפי שייקבעו על ידו.

7. מערכת היחסים בין הצדדים

- 7.1. מוצהר ומוסכם כי מערכת היחסים בין הצדדים להסכם זה הינה של מזמין וקבלן וכי בין הצדדים לא מתקיימת ולא תתקיים, כתוצאה ממתן השירותים, מערכת יחסים של עובד מעביד ועל בסיס הצהרה זו נקבעה התמורה.
- 7.2. מוצהר ומוסכם כי לקבלן או למי מטעמו לא יהיו זכויות של עובד, וכי למעט תשלום התמורה הוא לא יהיה זכאי לכל תשלום, או הטבה אחרת בגין מתן השירותים, ביטול הסכם זה, סיומו או הפסקת מתן השירותים על פיו מכל סיבה שהיא, לרבות תשלומים בגין הוצאות טלפון, דואר, צילומים, הדפסות, פקס, אש"ל, נסיעות וכיוצא באלה הוצאות.
- 7.3. אין לראות בכל זכות הניתנת למזמין או לנציגו לפקח, להדריך או להכווין את הספק או מי מטעמו, אלא אמצעי להבטיח את מתן השירותים כראוי וביצוע הסכם זה במלואו ואין בה כדי להקים מערכת יחסים של עובד מעביד.
- 7.4. הספק מצהיר כי הינו המעביד של העובדים המועסקים על ידו והוא בלבד נושא באחריות כלפיהם ובכל החובות המוטלות על מעביד על פי החוק ו/או ההסכמים הקיבוציים ו/או צווי הרחבה החלים על העובדים בענף בו הם מועסקים.

8. שיפוי

- 8.1. הספק מתחייב לשאת בתשלום כל סכום אשר בתשלומו יחויב המזמין בקשר למתן השירותים, לרבות הפרת הסכם זה, בין אם נעשו על ידי הספק ובין אם על ידי מי מעובדיו, וכן לשאת בכל נזק ו/או הוצאה שיגרמו למזמין עקב כך.
- 8.2. הספק מתחייב לשפות את המזמין בגין כל סכום בו ישא או עלול המזמין לשאת הנובע מפעולות ו/או מחדלים אותם ביצע הספק בקשר להסכם זה.
- 8.3. הספק מתחייב לשפות את המזמין בגין כל סכום בו יצטרך המזמין לשאת במידה, וחרף האמור בהסכם זה, יקבע כי התקיימו יחסי עובד מעביד בין המזמין ובין מי מעובדי הספק.

9. קיזוז ועכבון

- 9.1. המזמין רשאי לקזז ו/או לעכב אצלו תשלומים אשר יגיעו לקבלן או כל סכום מהם כנגד סכומים אשר יגיעו למזמין מאת הספק.
- 9.2. בכל מקרה של גרימת נזק למזמין על ידי הספק או עובד, בין במישרין ובין בעקיפין, תהיה למזמין זכות לעכב ו/או לקזז מתוך הכספים שיגיעו להספק את כל הסכומים שהמזמין עלול לשאת בהם במקרה כזה, לפי שיקול דעתו של המזמין.
- 9.3. הספק מוותר בזאת על כל זכות קיזוז וזכות עכבון כלפי המזמין.

10. תרופות

- 10.1. לא עמד הספק באיזו מהתחייבויותיו על פי הסכם זה מכל סיבה שהיא, רשאי המזמין, בהתראה מראש ובכתב, לפי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, להפסיק את מתן השירותים לאלתר ולבצע את

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

השירותים בעצמו ו/או באמצעות אחרים, ומבלי לפגוע בזכות המזמין לפיצוי ושיפוי וזכויות אחרות העומדות למזמין על פי הסכם זה ועל פי דין.

10.2. הספק מתחייב להודיע למזמין מיד בע"פ ובפקסימיליה על כל אפשרות מסתברת כי לא יוכל לעמוד בהתחייבויותיו, כולן או מקצתן, מכל סיבה שהיא. הודעה כאמור תקנה למזמין את הזכות לתרופות. כמו כן המזמין יהיה זכאי לתרופות בכל מקרה שהספק לא יעמוד בהתחייבויותיו על פי הסכם זה מכל סיבה שהיא.

10.3. הפר הספק את החוזה הפרה יסודית, יהיה המזמין זכאי לכל סעד ותרופה משפטית על פי חוק החוזים (תרופות בשל הפרת חוזה), תשל"א-1970 ועל פי כל דין.

10.4. מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, מוסכם בין הצדדים כי הזכות לתרופות כוללת:

10.4.1. את הזכות להפחית מהתמורה המגיעה לספק סכום שווה ערך לנזק שנגרם כתוצאה מהשירותים.

10.4.2. את זכות המזמין לבטל הסכם זה, להפסיק את מתן השירותים על ידי הספק לאלתר ולבצע את השירותים בעצמו ו/או באמצעות אחרים.

10.5. התרופות המוענקות למזמין הן מצטברות ואין בהסכם זה כדי לשלול את זכותו של המזמין לקיזוז, פיצוי, שיפוי או כל סעד נוסף מכוח דין והסכם.

11. ערבות ביצוע

11.1. להבטחת התחייבויותיו לפי הסכם זה מוסר הספק למזמין עם חתימת ההסכם ערבות בנקאית בלתי מותנית מבנק ישראלי על סך 8,750 ₪ כולל מע"מ (להלן "הערבות"). הערבות תהיה בתוקף עד 60 יום לאחר גמר תוקף הסכם זה. במידה ויוארך תוקף ההסכם ימציא הספק ערבות כאמור לעיל גם לתקופה ההארכה. במידה שיורחב ההסכם ימציא הספק הגדלת הערבות עד לחמישה אחוזים מהיקף ההתקשרות כולל מע"מ לרבות ההרחבה.

11.2. בכל מקרה בו לא עמד הספק בהתחייבויותיו, או לצורך קיזוז בגין אי מתן השירותים בשלמותם או בחלקם, או לצורך פיצוי על נזקים בהתאם לחוזה זה, יהא המזמין זכאי לממש את הערבות כולה או מקצתה.

11.3. אין בנוסח הערבות לשמש כל הגבלה או תקרה להתחייבויותיו של הספק.

11.4. מימש המזמין את הערבות מכל סיבה שהיא, על הספק להעביר למזמין ערבות נוספת העונה על הדרישות לגבי הערבות המפורטות לעיל.

12. ביטוח

הספק יבטח ויקיים את הביטוחים כמפורט בנספח ד' להסכם זה שתוקפו יהיה כל עוד ההתקשרות עם הספק בתוקף.

במידה שהספק מעסיק סוכני ביטוח כקבלני משנה לצורך מכרז זה, מתחייב הספק כי כל קבלני המשנה ירכשו, ויקיימו את כל הביטוחים המפורטים בנספח לטובתו ולטובת מדינת ישראל – המשרד לביטחון

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

פנים. הספק ו/או סוכני הביטוח המשמשים כקבלני משנה יציגו למשרד לביטחון פנים את הביטוחים הכוללים הכיסויים והתנאים הנדרשים כאשר גבולות האחריות לא יפחתו מהמצוין בנספח האמור. **קיום והצגת הביטוחים כאמור הינה תנאי לכניסת הסכם זה לתוקף.**

13. אחריות

13.1. הספק יהיה האחראי הבלעדי והיחיד לכל נזק ו/או אובדן שייגרם כתוצאה ו/או עקב מתן השירותים למזמין ו/או לרכוש ו/או לצד ג' כלשהו, לרבות נזק ואובדן שייגרם בידי כל מי שבא מכוחו או מטעמו של הספק, וזאת בשל מעשה או מחדל של הספק או מי מטעמו הכרוך בכל אחד מאלה:

13.1.1. הפרת חובה חקוקה או הפרת הוראות שניתנו לקבלן ו/או למי מעובדיו ידי המזמין או מי מעובדיו;

13.1.2. פעולה שלא בדרך המקובלת או שלא בתום לב;

13.1.3. פעולה שנעשתה בזדון או ברשלנות.

13.2. הספק יהיה האחראי היחיד והבלעדי לכל תביעת נזיקין מטעם העובד ו/או כל הבאים מכוחו, אף אם תהיה להם עילת תביעה נגד המזמין.

13.3. המזמין, עובדיו והבאים מכוחו לא ישאו בכל תשלום, הוצאה, אובדן, או נזק מכל סוג שייגרם לקבלן ו/או לעובד ו/או לכל מי שבא מכוחו, למעט אם חובה כאמור מוטלת על המזמין בהסכם זה במפורש.

13.4. סיומו של חוזה זה, מכל סיבה שהיא, לא יהיה בו כדי לגרוע מאחריות הזוכה לגבי נזקים שעילת התביעה בגינם נובעת מחוזה זה או קשורה אליהם.

14. ביטוח לאומי, ביטוח בריאות ותשלומים סוציאליים

14.1. הספק מצהיר שהינו קבלן עצמאי והוא משלם כדן, כעצמאי מס הכנסה ודמי ביטוח לאומי וביטוח בריאות החלים עליו.

14.2. הספק מצהיר כי הוא הצהיר כחוק על העסקת עובדיו לפי חוק ביטוח לאומי (נוסח משולב), תשי"ח - 1968 ותקנותיו והוא מתחייב בזאת להמציא למזמין, אם יידרש לכך על ידו, אישור מהמוסד לביטוח לאומי על רישום עובדיו כאמור.

14.3. הספק מתחייב לשלם בעצמו ועל חשבונו למוסד לביטוח לאומי את דמי הביטוח הלאומי וביטוח בריאות, עבורו ועבור כל העובדים המועסקים או שיועסקו על ידו במשך כל תקופת קיומו של הסכם זה.

14.4. הספק מתחייב להמשיך ולהפריש כסדרם את כל התשלומים הסוציאליים החלים עליו, בין על פי תנאי הפניה, חוק, הסכם קיבוצי, צו הרחבה, הסכם אחר, נוהג או סיבה אחרת.

15. שמירה על הוראות החוק

15.1. הספק מתחייב לשמור בקפדנות על הוראות כל דין החל בקשר לקיומו של הסכם זה ומתן השירותים.

15.2. הספק מצהיר כי חלה עליו בלבד האחריות הבלעדית והמוחלטת לכל תביעה ו/או דרישה באשר לאי שמירת דינים והוא משחרר בזאת את המזמין מכל תביעה ו/או דרישה כאמור בין אם הפרת הוראת דין נעשתה על ידו ובין אם נעשתה ע"י עובד או אחר מטעמו.

16. איסור הסבה ו/או העברת ביצוע העבודה לאחר

16.1. הספק אינו רשאי להסב הסכם זה כולו, או חלק ממנו, ולא להעביר או למסור לאחר כל זכות או חובה הנובעת מהסכם זה אלא אם כן ניתנה לכך הסכמת המזמין מראש ובכתב. ניתנה הסכמת המזמין כאמור, לא יהיה בכך כדי לשחרר את הספק מהתחייבות, אחריות או חובה כלשהי על פי דין והסכם.

17. ויתור

שום ויתור, הנחה, הימנעות מפעולה או ארכה מצד המזמין לא יחשבו כוויתור של המזמין לפי הסכם זה ולא ישמשו מניעה לתביעה על ידו, אלא אם כן נעשה ויתור זה במפורש ובכתב.

18. תמורה

18.1. בתמורה למתן השירותים במלואם ולשביעות רצונו המלאה של המזמין יהא הספק זכאי לקבל מאת המזמין תמורה, בהתאם לתמורה הנקובה בהצעת הספק (נספח ב') (לעיל ולהלן: "התמורה"). התמורה כוללת מע"מ והינה התמורה המלאה הסופית והמוחלטת המגיעה לספק.

18.2. יובהר כי למעט תשלום התמורה, לא יהיה זכאי הספק לכל תשלום או הטבה אחרת בגין מתן השירותים לרבות תשלומים בגין הוצאות טלפון, צילומים, הדפסות, פקס, אש"ל, נסיעות וכיוצא באלה הוצאות.

18.3. התמורה תשולם לקבלן לפי הוראות חשכ"ל בחוזר חשב כללי לקביעת מועד תשלום לספקים (הוראת תכ"מ מס' 1.4.3), ובלבד שחשבונית המס שהתקבלה מהספק הזוכה מאושרת על ידי נציג המזמין לצורך מתן שירותים אלו, כי נתקבלו השירותים לשביעות רצונו המלאה של נציג המזמין. מובהר בזאת כי תשלום התמורה יבוצע לאחר ניכוי מס במקור כדין.

18.4. הספק לא יהיה זכאי לתמורה כלשהי בגין שירותים אשר ניתנו על ידי עובד מטעם הספק שלא חתם על התחייבות לשמירת סודיות והתחייבות להעדר ניגוד עניינים המצורפות להסכם זה.

18.5. כדי למנוע עיכובים באישור החשבונית וכתוצאה מכך בתשלום, ידאג הספק שכל חשבונית המוגשת למזמין תהיה מודפסת ותכלול את כל הפרטים והנתונים הנדרשים כפי שסוכמו עם נציג המזמין.

18.6. לספק לא תהיינה כל דרישות או טענות למזמין בגין עיכובים בתשלום הנובעים ממחדליו כגון: חוסר פרטים בחשבונית, פרטים לא נכונים, חוסר במסמכים, איחור בהגשת חשבונית, חשבוניות, מסמכים וכיו"ב.

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

18.7. למען הסר הספק מובהר, כי אין באמור בכל אחד ממסמכי פניה זו כדי להבטיח לספק היקף התקשרות כלשהו לביצוע השירותים, אשר יבוצעו לפי צורכי המזמין בלבד ועל-פי שיקול דעתו הבלעדי וכי אין ולא יהיה בהיקף ההתקשרות ו/או בהיקף ביצוע ההתקשרות כדי לשנות את התמורה לשעת עבודה ו/או לשירות שיידרש, בהתאם לעניין.

19. הצמדת התמורה

19.1. עדכון התמורות המגיעות לספק יבוצע בהתאם לשינויים שיחולו במדד המחירים לצרכן והכל כאמור בהוראת תכ"ס 7.17.2 - "כללי הצמדה".

19.2. על פי הנחיות החשב הכללי במשרד האוצר, ב- 18 החודשים הראשונים להתקשרות לא תהיה הצמדה של המחירים שיקבעו במסגרת מכרז זה.

19.3. בסעיף זה תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצידם:

19.3.1. "יום הבסיס" – המועד האחרון להגשת הצעות.

19.3.2. "מדד הבסיס" – זהו המדד הידוע בתום 18 חודש מיום הבסיס ומשמש בסיס להשוואה בינו ובין המדד הקובע, לצורך חישוב שיעור ההתאמה.

19.3.3. "מדד קובע" – המדד האחרון הידוע במועד ביצוע ההצמדה.

19.3.4. "מדד המחירים לצרכן" – כפי שמפורסם על ידי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה או מי שהוסמך על ידי ממשלת ישראל להחליפה.

19.4. בתום 18 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות ייקבע מדד הבסיס אשר ישמש כבסיס להשוואה לצורך ביצוע הצמדות. ההצמדה תתבצע מידי 6 חודשים, כך שההצמדה הראשונה תיעשה בחלוף 24 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות במכרז ובכל 6 חודשים לאחר מכן. שיעור ההתאמה ייעשה בין המדד הקובע למדד הבסיס.

19.5. למרות האמור לעיל, אם במהלך 18 החודשים הראשונים של ההתקשרות יחול שינוי במדד ושיעורו יעלה לכדי 4% ומעלה מהמדד הידוע במועד האחרון להגשת הצעות, שיעור ההתאמה ייעשה בין המדד, שהיה ידוע במועד שבו עבר המדד את 4% לבין המדד הידוע בחלוף 6 חודשים. לדוגמא: במידה ובחלוף 8 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות עלה המדד על 4%, אזי תתבצע הצמדה הראשונה בחודש ה- 14 ומידי כל 6 חודשים לאחר מכן.

19.6. מובהר ומוסכם, כי האחריות לבקש את עדכון המחירים, בהתאם לאמור לעיל, מוטלת על הספק, והספק לא יהיה זכאי לקבל מהמזמין הפרשים, הנובעים מאי הצמדת המחירים בתקופה הקודמת למועד הגשת הבקשה על-ידו.

לנוחיות המציעים, מצ"ב דוגמא לביצוע הצמדה כנספח להסכם.

19.7. המחירים בהצעה נקובים בש"ח וכוללים את כל המסים וההיטלים החלים. כללי ההצמדה המפורטים להלן הם אלה הקבועים על ידי החשב הכללי:

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

19.8. מנגנון קנסות

במידה שהספק לא יעמוד ברמת השירות המוגדרת הוא ישלם פיצוי מוסכם על פי מידת החריגה מהרמה המוגדרת ובהתאם ל"טבלת אמנת השירות והפיצויים המוסכמים" המפורטת להלן:

גובה הקנס	מהות
100 ₪ עד שעת איחור + 100 ₪ לכל שעת איחור נוספת	איחור בהגשת חומר מתורגם שהוגדר כ"אינו דחוף"
200 ₪ עד שעת איחור + 200 ₪ לכל שעת איחור נוספת	איחור בהגשת חומר מתורגם שהוגדר כ"דחוף"
1000 ₪ לכל מקרה	איחור בהגעת מתורגמן לביצוע תרגום עוקב – מעל 7 דקות מהזמן שנקבע להגעה ע"י נציג המשרד
5000 ₪ למקרה	אי הגעת מתורגמן לביצוע תרגום עוקב

20. הפרה יסודית

הוראות סעיפים 5, 6, 7, 10, 11 ו-18 הן הוראות יסודיות בהסכם, והפרתן על ידי הספק תחשב כהפרה יסודית של ההסכם.

21. שונות

- 21.1. המזמין רשאי להביא הסכם זה לסיומו בכל עת, על פי שיקול דעתו הבלעדי והמוחלט, על ידי מתן הודעה בכתב לקבלן 30 יום מראש.
- 21.2. המזמין רשאי לדרוש החלפתו של כל עובד של הספק לאלתר.
- 21.3. הסכם זה מאיין ומבטל הסכמים קודמים, הסכמות, מערכות יחסים ומו"מ אשר היו בין המזמין מחד והספק או מי מעובדיו מאידך, עובר לכריתתו.
- 21.4. כל שינוי בתנאי הסכם זה הינו משולל תוקף אלא אם כן נעשה בהסכמת הצדדים ובכתב.
- 21.5. כתובות הצדדים הינן כמופיע במבוא להסכם זה.
- 21.6. הודעה אשר תשלח מצד אחד למשנהו תחשב כהודעה שנתקבלה תוך 72 שעות מיום הישלחה בדואר.

ולראיה באו הצדדים על החתום:

הספק

סמנכ"ל המשרד לביטחון פנים

ס.חשב המשרד לביטחון פנים

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח א' להסכם – מסמכי המכרז

נספח ב' להסכם – הצעת המציע

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח ג' להסכם

נוסח ערבות ביצוע להבטחת ביצוע הסכם

שם הבנק

מס' הטלפון

מס' הפקס

לכבוד

ממשלת ישראל

באמצעות המשרד לביטחון פנים

הנדון: ערבות מס' _____

אנו ערבים בזה כלפיכם לסילוק כל סכום עד לסך 8,750 ₪ כולל מע"מ (במילים: אלפים ארבעים וחמישה אלף שקלים חדשים) שיוצמד למדד המחירים לצרכן מתאריך _____

אשר תדרשו מאת: _____ (להלן "החייב") בקשר עם חוזה נשוא מכרז פומבי מספר 6.13.

אנו נשלם לכם את הסכום הנ"ל תוך 15 יום מתאריך דרישתכם הראשונה שנשלחה אלינו במכתב בדואר רשום, מבלי שתהיו חייבים לנמק את דרישתכם ומבלי לטעון כלפיכם טענת הגנה כל שהיא שיכולה לעמוד לחייב בקשר לחיוב כלפיכם, או לדרוש תחילה את סילוק הסכום האמור מאת החייב.

ערבות זו תהיה בתוקף עד תאריך _____

דרישה על פי ערבות זו יש להפנות לסניף הבנק/חב' הביטוח שכתובתו:

שם הבנק

מס' הבנק ומס' הסניף

כתובת סניף הבנק

ערבות זו אינה ניתנת להעברה.

חתימה וחותמת

שם מלא

תאריך

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח ד' להסכם

נספח ביטוח - אישור עריכת ביטוחים

לכבוד

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

א.ג.נ.,

הנדון: אישור עריכת ביטוחים

הננו מאשרים בזה כי ערכנו למבוטחנו _____ (להלן "הקבלן") לתקופת הביטוח מיום _____ עד יום _____ בקשר למתן שירותי תרגום מסמכים ותרגום עוקב, את הביטוחים המפורטים להלן:

ביטוח חבות המעבידים

1. כלפי עובדיו בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
2. גבולות האחריות לא יפחת מסך 5,000,000 דולר לעובד למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).
3. הביטוח על פי הפוליסה מורחב לשפות את מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה/מחלת מקצוע כי הם נושאים בחבות מעביד כלפי מי מעובדי הקבלן.

ביטוח אחריות כלפי צד שלישי

1. אחריותו החוקית בביטוח אחריות כלפי צד שלישי על פי דיני מדינת ישראל, בגין נזקי גוף ורכוש בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
1. גבולות האחריות שלא יפחתו מסך 2,500,000 דולר ארה"ב, למקרה ולתקופת הביטוח, (שנה).
2. בפוליסה ייכלל סעיף אחריות צולבת (CROSS LIABILITY).
3. הביטוח על פי הפוליסה יורחב לשפות את מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים, ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הקבלן.
4. כל סייג/חריג לגבי רכוש והמתייחס לרכוש מדינת ישראל, שהקבלן או כל איש שבשרותו פועלים או פעלו בו - מבוטל;
5. רכוש מדינת ישראל ייחשב רכוש צד שלישי.

כללי

בפוליסות הביטוח נכללו התנאים הבאים:

1. לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים: **מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים**.

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

2. בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא אם ניתנה על ידינו הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב המשרד לביטחון פנים.
3. אנו מוותרים על כל זכות שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה, כלפי מדינת ישראל- המשרד לביטחון פנים ועובדיהם, ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.
4. הקבלן יהיה אחראי בלעדי כלפינו לתשלום דמי הביטוח עבור כל הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות.
5. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על הקבלן.
6. כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מצמצם בדרך כל שהיא את אחריות המבטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.
7. תנאי הכיסוי של הפוליסות לא יפחתו מהמקובל על פי תנאי "פוליסות נוסח ביט". בכפוף לתנאי וסייגי הפוליסות המקוריות עד כמה שלא שונו במפורש על פי האמור באישור זה.

בכבוד רב,

חתימת מורשה המבטח וחותמת המבטח

_____ תאריך

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח ה' להסכם – דוגמת הצמדה

תנאי ההצמדה במכרז:

1. "הצמדה למדד" - מדד המחירים לצרכן.
2. "יום הבסיס" – המועד האחרון להגשת ההצעות במכרז - 20.10.2009.
3. "מדד הבסיס" – המדד הידוע בתום 18 חודשים מיום הבסיס ומשמש בסיס להשוואה בינו ובין המדד הקובע – המדד הידוע ביום 20.4.2011, מדד מרץ 2011 - 102.5.
4. "פרק הזמן שנקבע במסמכי המכרז לביצוע ההצמדה" – שלושה חודשים (כלומר, מתום ה- 18 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות המחירים יוצמדו מידי רבעון. קרי עדכון המחירים הראשון יבוצע בתום 21 חודש מהמועד האחרון להגשת הצעות ומדי כל רבעון לאחר מכן).
5. "מדד קובע" – המדד האחרון הידוע במועד ביצוע ההצמדה, קרי בדוגמא זו המדד הידוע בתאריך 20.07.2011 – מדד יוני 2011 – 103.7.

דוגמא א' – הצמדה בתום 18 חודש ממועד הגשת ההצעות:

1. בהתאם לתנאי ההצמדה העדכון הראשון הינו בתאריך 20.7.2011.
2. מדד הבסיס, כאמור, הינו 102.5.
3. המדד הקובע - המדד הידוע בתאריך 20.7.11, הינו 103.7.
4. השינוי במדד: $1 - \frac{103.7}{102.5} = 1.17\%$.
5. מוצר שעלה 178 ₪ מחירו יעלה ל- 180.08 ₪.

דוגמא ב' – שינוי במדד של מעל מ- 4% במהלך ה- 18 החודשים מיום הבסיס:

1. בתאריך 15.1.2011 המדד עלה מעל 4%.
2. בעקבות עליית המדד כאמור, נקבע מדד בסיס חדש.
 - 2.1. מדד הבסיס – המדד הידוע במועד שבו עבר המדד את 4% ומשמש בסיס להשוואה בינו ובין המדד הקובע – המדד הידוע ביום 15.1.2011, מדד דצמבר 2010 – לדוגמא, 103.
 - 2.2. בהתאם לתנאי ההצמדה העדכון הראשון הינו בתאריך 15.4.2011 (3 חודשים מהמועד שבו עבר המדד את 4%)
 - 2.3. מדד הבסיס המעודכן, כאמור, הינו 103.
 - 2.4. המדד הקובע - המדד הידוע בתאריך 15.4.11, הינו 105.
 - 2.5. השינוי במדד: $1 - \frac{105}{103} = 1.94\%$.
3. מוצר שעלה 178 ₪ מחירו יעלה ל- 181.38 ₪.
4. לאחר העדכון הראשון יתבצע עדכון מדי רבעון, קרי העדכון השני יתבצע ביום 15.7.2011 וכך הלאה מדי כל רבעון.

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח ו' להסכם

טפסי הביטחון

מדינת ישראל – המשרד לביטחון פנים

נספח ז' – דוגמא להזמנת עבודה

אל: _____

תאריך: _____

שעה: _____

שלום רב,

מצ"ב בזה _____ עמודים בשפה ה _____ לתרגום על ידי חברתכם.

עבודת התרגום דחופה / אינה דחופה (מחק את המיותר).

המסמך הינו מקצועי / רגיל (מחק את המיותר).

בברכה,

נציג המשרד (חתימה)